

# PRESENCIA

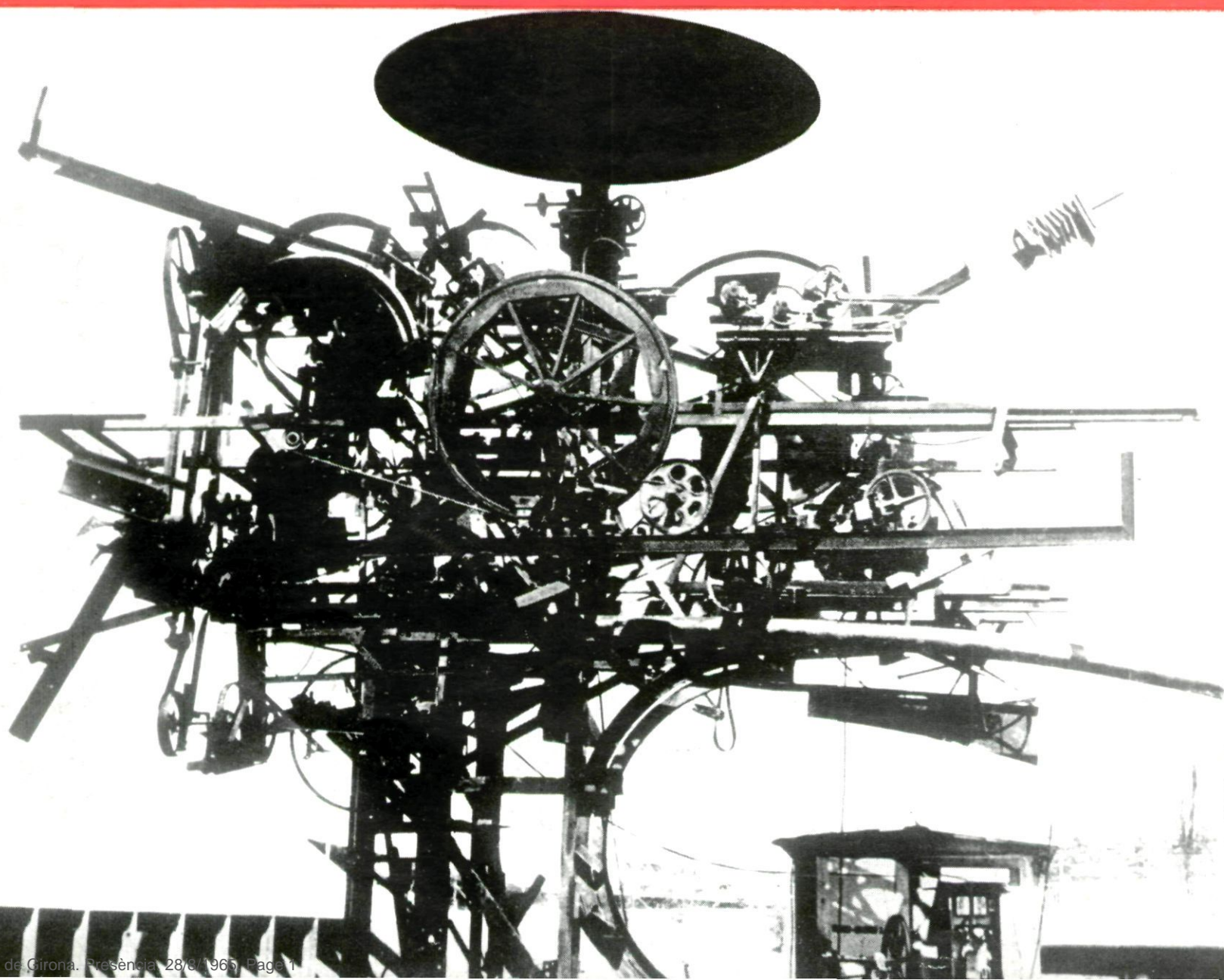
en el museo  
de Artes Decorativas de París

¿dies cultures?  
o bé tres o quatre o cinc?

esos que quieren triunfar

per M. Aurèlia Capmany

por J.M. Rodríguez Mendez







**Hotel**

**Restaurante**



# *Fornells - Park*

**Bar**

**Piscina**

 8

Fornells de la Selva



**CAVAS DEL AMPURDAN**

**Vinos Embotellados  
y Espumosos**

Depositaris **Productos Perelada**

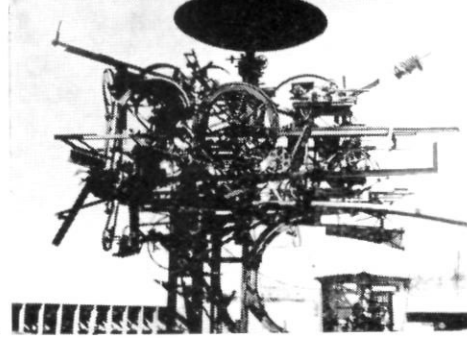
**G E R O N A** - c. Barcelona, 22 - Tel. 20 21 88

**Figuerras** - Calvo Sotelo, 9 - Tel. 24 17 11

**Olot** - San Rafael, 27 - Tel. 537

PORTADA:  
MAQUINA DEL ESCULTOR  
TINGUELY

"Las máquinas, las estructuras  
mecánicas de TINGUELY nos remiten  
a un último sueño de nuestra infancia"



# PRESENCIA

## EDITORIAL

La insurrección que se ha producido en Los Angeles es inquietante, al igual que indignantes son los motivos profundos que la han desencadenado. Debemos reconocer que América se ve obligada a enfrentarse con un problema racial difícilísimo, pero debemos reconocer también que este año, los EE. UU. nos están dando muchos más motivos de preocupación y de angustia que de alabanza. En California, el nivel de vida de la raza negra es superior al del resto de América. Pero también lo es el contraste entre el nivel de vida de los negros y de los blancos. El lujo delirante de Hollywood y de Beverley Hills destaca más la situación de inferioridad del negro. La insurrección de Los Angeles no ha nacido tan sólo por una voluntad de protesta contra las malas condiciones de alojamiento, empleos; etc., sino que ha sido también una reacción visceral contra la injusticia de siglos. La prensa americana ha puesto el grito al cielo afirmando que el estado de California es el estado menos racista de América. Y ello es cierto. Pero en la memoria de los más jóvenes pesan todavía hechos como los de 1959, cuando muchos sindicatos de California no admitían la mano de obra negra y, cuando en 1961, la mayoría de Motels no aceptaban al cliente negro. ¿Acaso pretende América borrar con la reciente toma de conciencia de su propia injusticia, con su "liberalismo" recién estrenado, todos los siglos de abuso y de opresión que pesan sobre la raza negra? Una vez más, en el choque de las dos comunidades ha corrido mucha más sangre negra que blanca.

## SUMARIO

### Director:

Manuel Bonmatí

### Jefes de Redacción y Compaginación:

Carmen Alcalde y M. R. Prats

### Dirección Artística y portada:

J. Fornas

### Administración:

Rda. Fernando Puig, 1. - Tel. 201256. Gerona

### Redacción:

Rda. Fernando Puig, 1. - Tel. 201256. Gerona  
Av. José Antonio, 433. Tel. 2244655. Barcelona

Precio ejemplar: 8 pesetas

Precio suscripción anual: 380 pesetas

Precio suscripción semestral: 190 pesetas

### Imprime:

Gráficas Curbet

### Fotografados:

Oliu

Depósito legal: GE 143 - 1965

### Equipo de Redacción:

Julio C. Acerete

Carmen Alcalde

Narciso Jorge Aragó

M. A. Capmany

María Castanyer

M. R. Prats

J. M. Rodríguez Méndez

Ricardo Salvat

- 4 El lector tiene la palabra
- 5 Comentario internacional por Santiago Morera
- 6 En el Museo de Artes Decorativas de París por R. Salvat
- 8 Textual por Narcís
- 9 Diálogo abierto por Gelada
- 10 El Estartit: su gran momento presente y su porvenir por Bonmatí
- 11 T. V. por María Castanyer
- 12 Dues cultures? o bé tres o quatre o cinc? por M. A. Capmany
- 14 Teatre de fira, guinyol i esperpento por R. Salvat
- 15 Toros por A. Batlle
- 16 Horóscopo por Prof. Tuttoqui
- 17 Esos que quieren triunfar por J. M. R. Méndez
- 18 Teatro Griego por J. C. Acerete
- 20 Pistonadas por MAT
- 22 Deportes por Presutto

## noticia

Junto a los planes de desarrollo, los créditos del Banco Mundial, las financiaciones internacionales, las importaciones de capital extranjero por una parte, y los Beatles, la delincuencia juvenil, los problemas raciales, etc., por otra, vemos que nuestro mundo se mueve gobernado por dos fuerzas poderosas que están de moda, que son útiles, que influyen en la sociedad y salen constantemente en los diarios: los economistas y los psicólogos. De la mezcla de ambos, junto a una personalidad "especial" surgen los políticos —feliz confluencia de motivos y necesidad—.

Los economistas surgieron gracias a una conflictiva provocada por la industrialización junto a una dificultad de repartir los bienes; aumento de la producción y su distribución. Los psicólogos, y su resonancia como tales, desde la aparición del psicoanálisis. Ellos se han lanzado al gobierno, son los técnicos que imponen su ley, son los teóricos e incluso los prácticos.

Para que esta situación cristalizara, debía de haber propiedades en común que se lo permitiese; y al menos existe una: lo mismo unos que otros establecen sus teorías y sus leyes tomando su información sobre observaciones concretas que poseen carácter científico. Pero estas situaciones, son fragmentarias, y están tomadas en condiciones de difícil repetición. Son anormales.

Unos y otros, aceptan por un igual esta enfermedad generalizada, luchan contra ella, buscando soluciones que hagan disminuir esta anomalía.

El teorizar sobre estos temas, hace que se escapen de la fácil comprensión, ellos van adelantando en su percepción perfecta de la "enfermedad" llegando a exponer ideas, sobre lo "ideal" de la estructura deseable que debiera tener la sociedad: sociedad sin males, sociedad sin patología. Ellos, desde su atalaya científica, de investigadores solitarios, crean este mundo, marcan sus evoluciones y se ven obligados a exponerlo, a publicarlo. Pero no se dan cuenta que el buen funcionamiento del mundo obliga a una serie de condiciones ideales y lejanas que el llamado "hombre de la calle" no puede aceptar ni comprender.

El hecho de que no exista vida económica ni vida psíquica sin enfermedades ni defectos, no justifica el aislamiento que existe y quienes deben cumplirlas.

El error quizás no está en los trabajos que realizan ambos por separado, sino en la falta de comprensión que hay entre ellos.

Los economistas y psicólogos —ciencias nuevas— pueden diagnosticar la enfermedad social y poner terapéutica. Pero los hombres que no se dedican a este trabajo diagnóstico, pueden no darse cuenta de la alteración de esta salud. Lógicamente al verse angustiados con el fantasma morboso, los "hombres de la calle", han de reaccionar con agresividad, en contra, negando la validez de este trabajo que está canalizando nuestra evolución. Lo que falla es —quizás— la comunicación a nivel de estos estratos.

JOSE LLUSÀ

## NOTAS DE REDACCION

En el número 20 de PRESENCIA el artículo titulado EL LUNFARDO, EL XARNEGO, EL ROSAL-BACAVA I ALTRES FORMES DIALECTES CATALANES iba firmado, por error, con el nombre de María Castanyer, siendo su autora María Aurelia Capmany.

Nuestro enviado especial, JOSE M.ª RODRIGUEZ MENDEZ, ha salido para Grecia con el fin de pulsar la opinión del pueblo griego en este verano de 1965. Esperamos publicar en breve una serie de reportajes sobre la situación actual en Grecia.

# EL LECTOR TIENE LA PALABRA

Muy Sr. mío:

Acabo de leer un artículo en el "Diario de Barcelona" firmado por Chaflán (que dicho sea de paso, es de lo mejor que tiene el mencionado periódico) en el que hace unos acertados comentarios acerca de la conducta de los bomberos que actuaron en Bellver de Cerdaña, en el triste asunto del rescate de los cuerpos de los dos espeleólogos que allí encontraron la muerte. Según nos informa este artículo, todos los presentes, incluidos los extranjeros pudieron darse cuenta de que la conducta de dichos hombres fue totalmente impropia e indigna del cuerpo a que pertenecen, ya que los Bomberos de Barcelona se han ganado a pulso la simpatía y admiración de todos. Incluso alude "Chaflán" a un estado de excitación producido por bebidas... Ahora bien; por lo menos en el "Diario de Barcelona" que yo leo cada día, no se nos ha proporcionado ninguna información sobre estos incidentes, de forma que el artículo de Chaflán pilla al lector por sorpresa. Desgraciadamente esta anomalía se repite con harta frecuencia. Estamos cansados de leer comentarios sobre noticias que no se han publicado. ¿Por qué? Una de dos: si la noticia no es publicable por lo que sea, lo más lógico es no comentarla y si es publicable, ¿por qué no se publica? ¿Por qué crear tan-

ta confusión en los lectores? Le aseguro que me encantaría que alguien pudiera darme una explicación sobre esta anomalía tan frecuente e irritante en nuestra prensa.

Aprovecho la ocasión para felicitarle por su Revista PRESENCIA. Es inteligente, valiente, como deberían ser muchas publicaciones que suelen estar hinchadas de pretensiones y de... aire.

Quedo de usted s.s.s.q.e.s.m.

JOSÉ VIÑALS

Calle Balmes, 406. Barcelona.

Sr. Director:

Muy Sr. mío: No tengo ni la menor idea de si en Gerona tienen ustedes problemas con los taxis ni si suceden las anomalías que ocurren en Barcelona.

Aquí, desde luego tenemos comentarios para todos los gustos. Pero lo que ocurrió el domingo pasado, es algo que nadie me ha aclarado. Leímos en la prensa que habían sido detenidos 240 taxistas que se habían "largado" a las playas en lugar de prestar servicio como era su obligación y que la policía les había obligado a reintegrarse a su trabajo. En cambio otras versiones son de que descontentos por los salarios actuales y por las tarifas se habían negado a trabajar. ¿No cree que si la prensa fuera más explícita y nos informara "exactamente" de lo que ocurre todos

saldríamos ganando y se acabarían los bulos? Contra lo que podría creerse, esta ambigüedad, estas noticias a medias, excitan mucho más la imaginación popular que el ver en letras de molde una noticia concreta sea la que sea. Y me temo que el resultado que se persigue con este sistema sea totalmente contradictorio.

El mantener al público en la más crasa ignorancia, y no me refiero al problema de los taxis, sino en general, lo único que se obtiene es brindar en bandeja de plata oportunidad que solapadamente muchos esperan: el murmurar, el desfigurar las cosas.

MARIA VILLAR

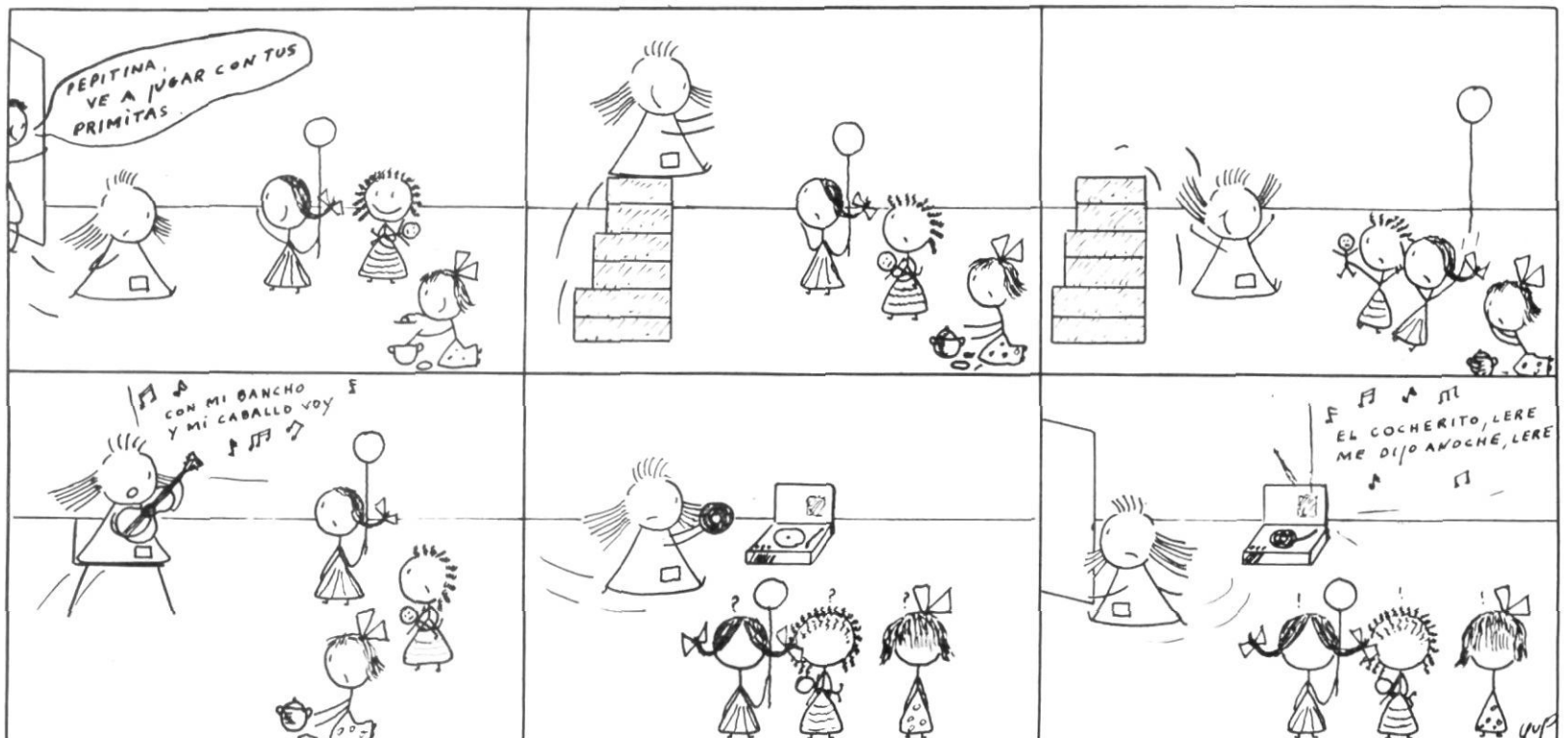
Sr. Director:

Tengo el gusto de remitirle esta carta para su sección "El Lector tiene la palabra", sobre el caso de una perdiz enjaulada que resultó ser el duende:

Hace ya mucho tiempo, una casa de labranza muy grande, fue convertida en dos viviendas: una para la dueña y otra para el masover. Estaban separadas una de la otra, por medio de un tabique de mampostería. En él había colocado un taco que atravesaba el grosor de una parte a otra y en cada extremo un clavo. En la vivienda del masover se había colgado una jaula con una perdiz dentro y la

dueña, en el suyo, un cuadro de 25 x 30 cm. La madera del taco debió ser verde y, con el tiempo, al resecarse, quedó flojo en su emplazamiento, lo cual hacía que, cuando la perdiz saltaba de un lado para otro de la jaula, el taco, que hacía de eje, movía el cuadro en unos cinco a diez cm. Al darse cuenta de ello, la dueña y su familia se alarmaron y atemorizaron, creyendo que allí había un DUENDE. Durante mucho tiempo pasaron las noches encerrados en una habitación; dieron cuenta de ello a la Guardia Civil, al Cura-párroco, a los frailes capuchinos de la ciudad inmediata y a los vecinos. En su vista, el sacerdote rezó misas por las almas de los antepasados de la familia, por si a alguna le faltara para entrar en el Cielo; la Guardia Civil montó guardia durante algún tiempo, sin obtener ningún resultado. Los parientes y vecinos, durante todas las noches, hacían compañía a la familia atribulada. Las noticias que circularon por los pueblos circundantes, eran fantásticas. Por fin, gracias a la atinada disposición del Sargento de la Guardia Civil, que hizo una inspección a la vivienda del masover, fácilmente descubrió que el autor de lo que sucedía era la inconsciente perdiz.

ELENA OLIVE





## SINGAPUR: HACIA LA REVISIÓN DE LA POLÍTICA OCCIDENTAL EN EL SURESTE ASIÁTICO

Cuando ha sonado la hora de la descolonización, Inglaterra se ha visto de la noche a la mañana frente a una situación que pone constantemente en peligro sus intereses en el mundo. Experimentados y sagaces, los ingleses fueron los primeros en comprender que la proclamación de la independencia por un país colonizado no exigía implícitamente, que los intereses británicos políticos y económicos tuvieran que anularse. Para eso bastaba que los indígenas con su flamante independencia lo encontraran todo difícil. Gran Bretaña estaría allí para "ayudar" al joven país.

La creación de Estados federados ha sido, según he dicho anteriormente, un instrumento especialmente utilizado, aunque, ante los resultados, con escasa fortuna. La Federación Rodesia-Nyassaland se creó en 1953, para ser disuelta diez años después. La Federación de las Indias Occidentales se fundó en 1958 y vivió por espacio de cuatro años. En 1959, se creó la Federación de Arabia del Sur, que se encuentra hoy en vías de desintegración.

### ¿RETIRAN LOS INGLESES SU APOYO A LA FEDERACIÓN?

Durante este último período han habido otros intentos. La Federación de África Oriental, por ejemplo, hasta llegar en 1963 a la creación de la Federación Malaya, sobre la base de cuatro territorios: Sarawak, Sabah, Malasia y Singapur, distantes algunos entre sí, más de mil kilómetros.

Parece evidente que, con esta Federación, los ingleses querían conseguir dos cosas fundamentales: 1) Establecer una barrera de contención al nacionalismo de inspiración marxista en el Sudeste Asiático, y 2) Evitar que Indonesia se anexionara el territorio de Sabah, que reclamaba como propio. La creación de la Federación Malaya llevó a un rápido enfrentamiento de este Estado y sus aliados occidentales, como Indonesia, que en ningún momento ha admitido la nueva situación, como demuestra su retirada de las Naciones Unidas cuando se dio entrada en el Consejo de Seguridad a los representantes de Kuala-Lumpur.

Las esperanzas puestas por los ingleses en el nuevo Estado se han visto defraudadas por la marcha de los acontecimientos en esta parte del mundo y en la propia Inglaterra.

A nuestro parecer, seis razones fundamentales han podido tener los ingleses para aconsejar al primer Ministro malayo, Abdul Rahman, que provocara la secesión de Singapur:

1. — La agravación de la crisis sudvietnamita, en donde cada día es más dudoso que los norteamericanos puedan ganar la guerra.
2. — La combatividad desplegada por Indonesia, dispuesta a obtener el territorio de Sabah, por todos los medios.
3. — La crisis de la libra esterlina y los gastos que ocasiona la presencia, en pie de guerra, de las tropas en aquella región, que asciende a más de 300 millones de libras anuales.
4. — La presión ejercida por los elementos de la oposición en el interior de Malasia, contrarios a una guerra con Indonesia.

5. — El enfrentamiento inter-racial en el Estado de Singapur, entre las comunidades china y malaya.

6. — El debilitamiento de las posiciones económicas inglesas en aquella región, donde los intereses anglosajones siguen siendo importantísimos.

A la vista de estas circunstancias no debe aparecer extraña la decisión de separar a Singapur de la Federación, si se relacionan unos hechos con otros. Sin embargo, esto puede significar para los anglo-norteamericanos la revisión de su política y de su estrategia en toda esta región.

Políticamente, la Federación Malaya parece condenada a desaparecer. Después de Singapur, nada es menos seguro que Sarawak permanezca en la Federación.

¿Estará dispuesta Gran Bretaña a enfrentarse abiertamente con Indonesia, con el fin de evitar que ésta se anexiona el territorio de Sabah? Mucho lo dudamos. Sobre todo, si los ingleses no pueden utilizar la base militar de Singapur, con fines hostiles a Indonesia, cosa que puede deducirse de la declaración del Ministro del Exterior singapurense: "...mi país no ve a la SEATO ni con comprensión ni con simpatía".

El desmantelamiento de la Federación y un acuerdo a largo plazo con Indonesia sobre el territorio en litigio, parecen ser dos posibles consecuencias de la nueva política inglesa en este problema.

Desde el punto de vista militar —la llamada estrategia y logística— los cambios que se vislumbran no son menos decisivos. Inglaterra parece dudar definitivamente de la eficacia de la línea de defensa actual adoptada por los países de la SEATO. Aparte de su propia impotencia, dos razones pueden haber llevado a los ingleses a esta conclusión: la retirada de Francia de la SEATO y los serios reveses sufridos por los norteamericanos en el Vietnam del Sur.

Ahora bien, el posible repliegue militar inglés hacia una línea más meridional —Australia, Nueva Zelanda— puede significar la desintegración de la precaria SEATO, ya que los Estados Unidos difícilmente pueden sustituir a los ingleses en los compromisos militares que éstos tienen actualmente contraídos en el flanco oriental del Océano Índico.

¿Se retirarán los occidentales tras una probable neutralización del Vietnam del Sur hacia una línea de defensa "blanca" que incluyera, no obstante, a corto plazo, Formosa y Filipinas?

¿Triunfará, finalmente, entre los occidentales la tesis francesa de que la mejor política que se puede seguir en el sudeste asiático es la neutralización de toda aquella zona?

El orgullo norteamericano no parece estar dispuesto a una solución de este tipo en un futuro inmediato. Pero la evolución de la guerra en la península de Indochina puede hacer cambiar a los Estados Unidos de parecer.

Por su parte, los ingleses parecen no estar dispuestos a dejarse tomar por sorpresa ante un nuevo Dien-Bien-Fu. La secesión de Singapur de la Federación Malaya puede considerarse como un primer paso hacia la revisión de su política estratégica en esta región.

### LOS PROBLEMAS DEL SEÑOR WILSON

Cuando la noticia sobre la separación de Singapur pasó a la primera página de los periódicos, la opinión pública se ha preguntado, sin duda, por qué este acontecimiento ocurría precisamente en este momento. Creemos que las razones que venimos exponiendo justifican en parte esta decisión. No obstante, hay otras que pueden aclarar la nueva situación.

El partido laborista británico se manifestó contrario a la formación de la Federación, en el momento que ésta se creó. Considerada por ellos como obra de los conservadores, es muy posible que esto les haya animado a actuar con cierta desventaja, sobre todo antes de que el partido Tory pueda coordinar con mayor empuje sus críticas al gobierno, una vez designado el nuevo líder. A su vez, el Sr. Wilson ha podido pensar que el momento era propicio, puesto que el gobierno que preside Abdul Rahman en Kuala-Lumpur aparece cada día más minado por las oposiciones que encuentra a su política. Con un gobierno "ultra" en la capital federal malaya, los laboristas ingleses hubieran podido encontrar dificultades en la realización de su plan. La posibilidad de que se forme un gobierno de este tipo no debe, en absoluto, descartarse.

Una vez más los pequeños Estados que actúan como protagonistas de la "alta política" de las cancillerías occidentales sufren en su carne los vaivenes que resultan de los enfrentamientos decisivos de nuestro tiempo.

La aspiración actual del gobierno de Kuala-Lumpur es la de no verse bruscamente abandonado por sus aliados occidentales. A este efecto ha solicitado que la base inglesa instalada en Singapur sea trasladada a territorio malayo. Sin embargo, es dudoso que los ingleses escuchen esta petición por razones de estrategia global y por la oposición que encontrarían entre el propio pueblo malayo, cada vez más distanciada de su gobierno.

Por su parte, Singapur anhela recuperar su posición de gran metrópoli comercial de esta región. La presencia de una mayoría china en esta ciudad nos recuerda el caso de la floreciente ciudad de Hong-Kong, que bien podría repetirse. Si su postura política está dictada por estos intereses, deberá lógicamente situarse entre la de los países no alineados.

En estos cambios que se producen en el sudeste asiático, como consecuencia de la evolución política y militar en aquella zona, lo que más nos ha llamado la atención son las lágrimas del Sr. Lee, Primer Ministro de Singapur, ante los informadores y las cámaras de televisión. Y es que el Sr. Lee había sido impulsado para ser uno de los artífices que fundaron la Federación, y ahora le presentan la separación como un hecho consumado.

En este caso, una vez más, la historia viene a demostrarnos que los intereses de las grandes potencias occidentales pueden no tener en cuenta la dignidad de los cabecillas locales que se prestan a servirlos.

SANTIAGO MORERA

# EN EL MUSEO DE ARTES DECORATIVAS DE PARÍS

En el Museo de Artes Decorativas de París, y con la intención de dar un panorama de la escultura contemporánea, la dirección del Museo ha invitado a exponer a tres escultores nacidos entre 1921 y 1925; tres escultores que, como se dice en el catálogo, pertenecen a aquella generación que acaba de franquear la cuarentena y que, por consiguiente, tiene 20 años de trabajo detrás de ella, que ha superado el estadio de la búsqueda experimental para afirmarse en la plenitud de sus posibilidades. "Posibilidades, pues la evolución del escultor es siempre lenta y es generalmente bastante tarde cuando llega a dominar sus medios expresivos". La exposición reúne treinta obras de César; veintisiete de Roël d'Haese y trece de Jean Tinguely.

César Baldaccini es marsellés, Roël d'Haese, de Grammont (Bélgica), y Jean Tinguely, de Friburgo (Suiza). Tres sensibilidades muy diferentes, enraizadas en tres tradiciones escultóricas casi antitéticas, nos dan tres actitudes en extremo interesantes por su voluntad de búsqueda e intento de arrancar a la moderna escultura, de la encrucijada en que ha colocado el arte de la segunda mitad del siglo XX, medio siglo de libertades estéticas, ismos y derrocamiento de Academias.

Rodin, Laurens, Gargallo, Brancusi, Picasso, González, Giacometti, Marini, Germaine Richier sustentan con honda raíz y en apretada tradición, el trabajo de César, ese latino apasionado buscador del éxito, pero también ese gran artesano y conocedor de todos los secretos de su oficio.

César pasará por diversas etapas y esas etapas nos serán develadas por la exposición. Dado que la piedra y el mármol fueron un tanto inaccesibles, por su elevado costo, César trabajó el hierro y muy en especial, la chatarra. Con el material más misérrimo compuso unos torturados "collages", llenos de recuerdos expresionistas y fuerte preocupación sugeridora. Del "collage" de chatarra, César pasó a la comprensión de la misma, siguiendo el ejemplo de los cementerios de automóviles norteamericanos. En el cubo de chatarra, que las máquinas compresoras devuelven, César descubrió una escultura y con ello hizo escándalo. De ella hizo variantes, descubriéndonos la última desnudez y desamparo de las materias que utilizamos y de que nos servimos en la cotidianeidad de nuestro vivir en una civilización exasperada por la técnica. Así César

rendía tributo a su momento histórico y a la marcha de la estética, hacia adelante. Aunque siempre en esa presupuesta búsqueda y marcha adelante de nuestra estética no podamos dejar de preguntarnos qué cantidad de narcisismos esconde y cuán vergonzoso desarraigo social comporta. En cualquier caso conduce, parece ser, a un callejón sin salida del que César ha querido escapar retrotrayendo su trabajo a las más ricas fuentes latinas. En una de sus últimas obras, "La Venus de Villeteuse", César retoma la gran aportación que los meridionales hicieron al desnudo. Maillol, acentos de la venus de Willendorf primaria, la visión de los cadáveres de Pompeya petrificados, en esculturas, por la larva, llaman a César hacia una vuelta a la riqueza del cuerpo humano como fuente inspiradora, belleza que es aprehendida no siguiendo los caminos de otrora, sino sensibilizándola con todas las aportaciones de la técnica y del arte contemporáneo. César es, pues, en su última etapa, que el programa aún califica "de posibilidades", un artista representativo de la segunda mitad del siglo XX.

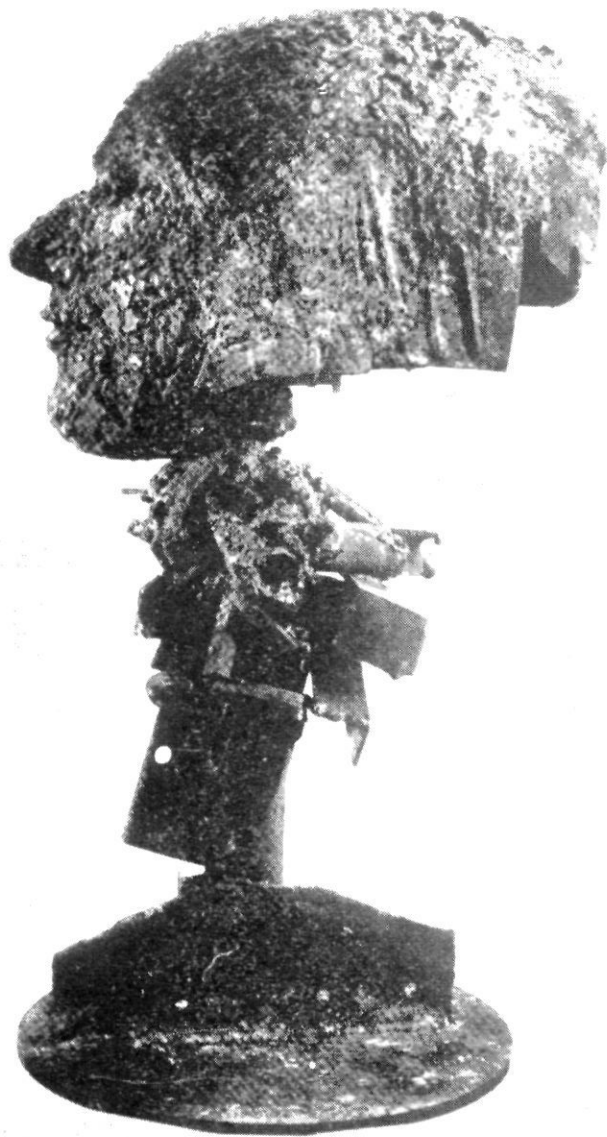
Roël d'Haese está plenamente enraizado en el expresionismo flamenco. Con d'Haese entramos en plena pesadilla de formas y contusiones. En d'Haese más que "collage", nos encontramos ante una abarrocada e inquietante superposición de elementos. Sus esculturas esconden detrás de ciertas formas, casi naturalistas, insinuaciones abstractas. De uno de sus últimos trabajos, "La Noche de San Juan", se ha dicho con razón que se puede ver en él, "una mujer encorvada, un animal, una cabalgadura, una cabalgadura hembra, un caballo con un culo en forma de pera, una grupa de gitana". El mundo de D'Haese, en el fondo, está muy cerca del de Bosch y también del de Ensor, por eso nos interesa de D'Haese ese su momento de transición, aquel producirse suyo a medio camino de lo figurativo y lo que se ha convenido en llamar abstracción. Etapa de transición develadora sin duda del diálogo entre dos frentes que está, por vía de síntesis, intentando el arte internacional. A medio camino de la ingeniería y de lo artístico se sitúa la infantil, pero al mismo tiempo sabia aportación de Tinguely. Recientemente nos referíamos, desde las páginas de esta revista, a la exposición de aquel gran ingeniero-poeta que es Sandy Colder, el gran norteamericano y de él nos acordaremos, constantemente, al ver los trabajos

meta-mecánicos —como el propio artista los llama— de Jean Tinguely. Trabajos, pues más allá de lo mecánico, que superan la zona de la simple mecanicidad y, por tanto, de su connatural utilitaridad para convertirse en un objeto inútil que produce sonidos mecánicos que se pone en movimiento sujeto a unas leyes estrictas (que al no cumplir ninguna finalidad, quedan magníficamente absurdas), y que hasta llegan a esparcir olores. Las máquinas, las estructuras mecánicas de Tinguely nos remiten a un último sueño de nuestra infancia. ¿Quién de nosotros, ante los intrincados malabarismos del "Meccano", no pensó en ser ingeniero? Sus máquinas, nos devuelven, ya adultos, uno de tantos sueños de nuestra edad mítica, en que despertábamos a un mundo bajo la dictadura de la civilización de la técnica. La máquina, ese enorme monstruo escondido bajo la capa y el signo de lo utilitario, gracias a Tinguely se nos convierte en un juguete absurdo, que nos obedece ciegamente, cuando apoyamos una palanca con nuestro pie; juguete que da la impresión de producirse en su estar ahí, para llenar nuestra siempre congénita necesidad lúdica, bajo el signo del más radical azar, pero que, claro está, engaño siempre del juego, obedece a unas imperiosas e ineluctables leyes que volveremos a llamar mecánicas y que de una u otra manera, volverán a apresarnos. Ese engaño que nos seduce en los trabajos de Tinguely, nos lleva, una vez que hemos caído en él, a la risa, al darnos cuenta que, de nuevo, hemos sido atrapados por la inexorabilidad de la técnica. Así, pues, tenemos que convenir que en Tinguely, como en Calder y en Duchamp, hay un gran humorista y, claro está, de rechazo, un poeta. No es de extrañar que Marcel Duchamp, uno de los grandes pioneros de la escultura en movimiento, haya dicho de Tinguely: "Me siento muy cerca de él y con simpatía, como lo he estado con pocos artistas. Tiene esta inmensa cualidad que toda mi vida he recomendado con insistencia a los artistas: el sentido del humor. Creo en la gran nobleza del humor y, aquí también, Tinguely comparte mi sentimiento".

Tinguely, a su manera, continuando la rica tradición de ingeniería centroeuropea, hace "derisión" de ella, la ridiculiza, la gana para el absurdo y lo lúdico y con ello, para una zona, bastante amplia de la poesía.

RICARDO SALVAT



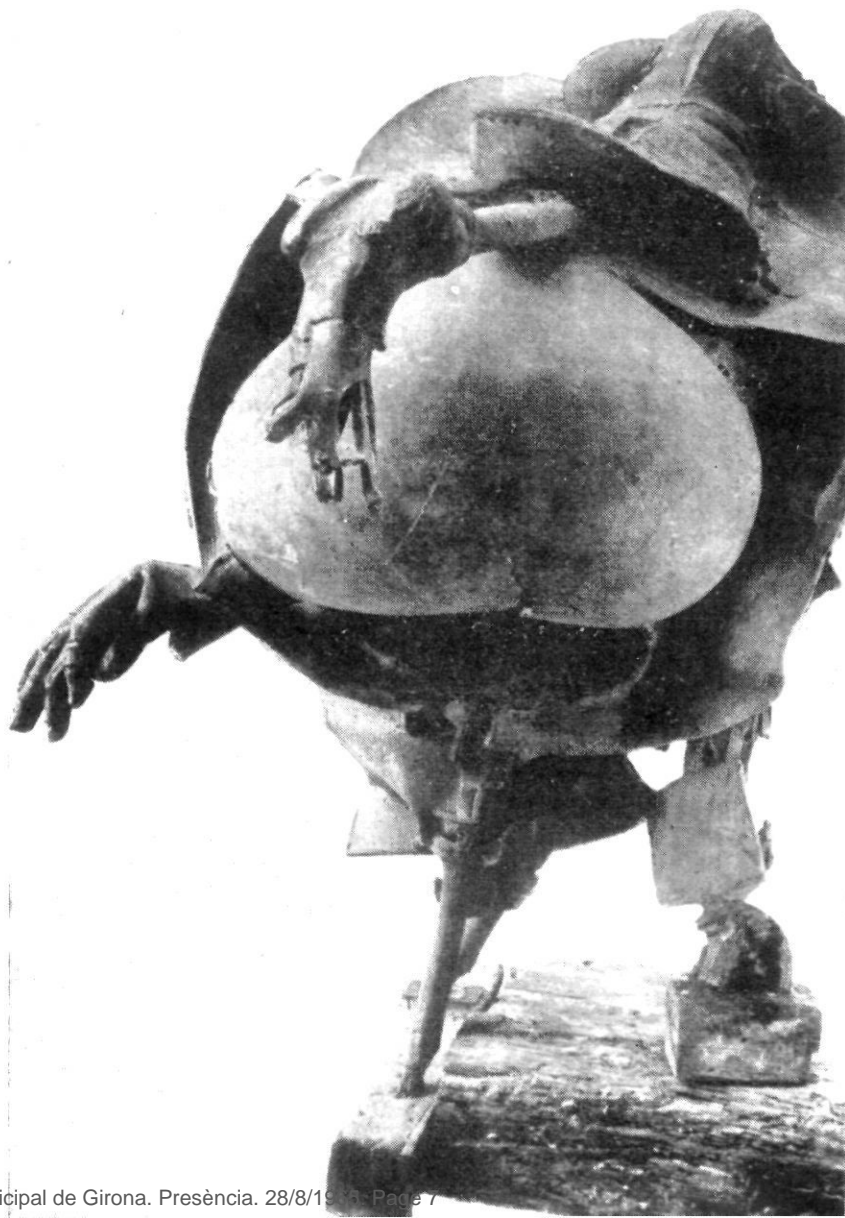


1



2

Reportaje de nuestro enviado especial, Ricardo Salvat, en París



3

1. — *Armandine de César*
2. — *La Venus de Villetaneuse, de César*
3. — *La nuit de la Saint Jean, de Roël d'Haese*

## EL SEÑOR NEGULESCO

Como tantos otros directores o actores de Hollywood, Jean Negulesco ha puesto piso en Madrid. Repitiendo una fórmula en la que es maestro —tres mujeres distintas en un escenario común— ha rodado su primera película en España. ¿Recuerdan ustedes “Como casarse con un millonario”, “Creemos en el amor”, “El mundo es de las mujeres”, “Mujeres frente al amor”? La de ahora se titula “En busca del amor”. Como puede verse, la misma fórmula y casi los mismos títulos; sólo los paisajes y las chicas cambian. Las de la última hornada son Ann Margret, Pamela Tiffin y Carol Lynley. Casi nada.

Bien: el señor Negulesco ha charlado sin prisas con los redactores de la revista “Film Ideal”. En doce páginas de conversación ha dado una lección de modestia, de inteligencia y de buen sentido. Al lector de PRESENCIA le gustará, sin duda, dialogar con él a lo largo de esta página.

## CINE, ARTE Y NEGOCIO

Negulesco encabeza sus confesiones con un rasgo de humildad:

“Sería falso pretender que cada uno de nosotros no somos fruto de muchas influencias. No se puede hoy en día ir por la vida sin reparar en las cosas, y aunque te digan que eres muy original es mentira, porque tú eres el resultado de todo lo que has visto o has leído. Aunque siempre existe la chispa del gusto personal de cada uno, de la propia personalidad.”

Poco a poco, Negulesco va desvelando su propio retrato:

“Una de las cosas más heroicas que un hombre puede hacer en esta vida es hacer las mismas cosas que todos, sólo que superándose a sí mismo un poco nada más en cada ocasión. En el instante en que se hace algo loco se corre con la posibilidad de obtener momentáneamente un gran éxito, pero con el tiempo todo se desmorona. Vean ustedes a la “nouvelle vague”: era tan nueva y acabó arruinando a la industria francesa.”

El, por el contrario, no arruinaría jamás a ningún productor:

“Yo me sentiría capaz de responder por un capital si ese capital fuese mío, pero no es así y yo tengo que ofrecer a quienes lo aportan una seguridad, una garantía de que, cuando menos, recuperarán sin pérdidas el dinero desembolsado.”

Por eso no tiene nunca altercados con los financieros:

“Un productor es siempre una soberbia ducha fría. Pero mis relaciones con los productores han sido muy cordiales y yo respeto a un productor porque su trabajo consiste en eso, en ser productor. Si él es honrado tratará de ayudarte. No debe ser solamente el hombre que tiene un lugar preferente en los títulos de crédito.”

Así queda delineada, en sus rasgos esenciales, la estampa del clásico director norteamericano. Con sus servidumbres evidentes, pero también con su indiscutible grandeza: “Las películas son historias contadas a los ojos, y las palabras surgen de una situación que uno mismo crea. En el teatro las palabras crean las situaciones; en el cine lo pri-

mero que surge es la situación y de ella nacen las palabras. La cosa es así de sencilla, así de simple.”

## EL MUNDO DE LAS MUJERES

Desde la muda Belinda hasta la sensacional Jessica, Jean Negulesco ha sido un gran director de mujeres:

“Yo amo a la mujer. Créanme, no es nada anormal. La mujer es un soberbio material de trabajo. Yo no las comprendo, la verdad. Tampoco creo que exista nadie, ni ahora nunca, que pueda comprenderlas, gracias a Dios. Pero tener a una mujer maravillosa en una película siempre es un estímulo para sacar del film todo el partido posible.”

El tema del matriarcado norteamericano era inevitable. Efectivamente, como reza uno de sus títulos, “el mundo es de las mujeres”: “Esto se debe a que la mujer es un ser apasionante, desde luego mucho más interesante que el hombre. Una mujer es más bien parecida que un hombre, y por fortuna estamos en un negocio en el que las cosas se han de hacer visualmente. Yo no me atrevería a afirmar que en América la mujer sea la más poderosa. Lo que sucede es que la mujer americana es lo bastante inteligente como para hacer creer al hombre que es él quien manda, cuando en realidad el hombre se siente muy satisfecho haciendo sin rechistar todo lo que la mujer le pide.”

## LA HERMOSA JUVENTUD

El diálogo con Negulesco llega a su punto álgido cuando se aborda el tema, a veces tan vidrioso, de la juventud. Con sus sesenta y cinco años a cuestas, contempla a los jóvenes de hoy con una mirada lúcida y penetrante:

“La vida de los jóvenes norteamericanos se desenvuelve de una manera un tanto inconsciente, porque han tenido una vida económicamente asegurada y su apreciación de los valores difiere bastante de la de los europeos. Los valores del joven USA son valores deportivos guiados hacia la glorificación del cuerpo. Es una actitud desenvuelta, que acarrea cambios en determinados sistemas de vida. Las chicas no se tapan ya; se nos muestran para intentar enseñarnos el cuerpo tan encantador que tienen. Si tienen piernas preciosas las enseñan, y si van a la playa se ponen su bikini. Y si una es gorda hará esfuerzos titánicos para ajustarse al tipo bikini. Por esta razón, si ustedes se entretienen en observar el aspecto etnológico de la nueva generación de los distintos países, se darán cuenta de que ésta es una generación muy hermosa, aunque despreocupada y tal vez por ello menos sólida y seria.”

Con sus años a cuestas, Negulesco es joven porque está con la juventud. Su postura es tanto más admirable cuanto que es infrecuente: he aquí un hombre insólito que en la plenitud de su vida contempla sin nostalgias y sin aspavientos a las nuevas generaciones que suben. Advierte sus defectos, pero no se avergüenza de reconocer sus cualidades. Y termina su charla con este acto de fe:

“La única cosa que admiro es la juventud. Y cuando Mr. Bernard Shaw dice que es una pena que esta cosa tan maravillosa que es la juventud esté en manos de la gente joven, se equivoca rotundamente. Porque la gente joven sabe muy bien como hacer uso de su juventud.”

Nuestros jóvenes no encuentran cada día palabras y actitudes tan estimulantes como éstas. Gracias sean dadas a Jean Negulesco, que las ha encarnado sin énfasis y también sin miedo.

NARCÍS

## LA TECNOCRACIA FISCAL

Desde hace unos años, nuestro país ha utilizado para su pleno desenvolvimiento económico, a lo que se ha venido a señalar como la “tecnocracia”, es decir la aportación de los técnicos, en las cuestiones económicas y financieras, para derivar últimamente en los complicados vericuetos de la fiscalidad. La tecnocracia se ha adueñado de los dos principales reductos económicos del país —Comercio y Hacienda— y sus decisiones adquieren una importancia considerable. No vamos a discutir, la innegable valía de las opiniones y de los métodos de los tecnólogos. Creemos que los estudios que han realizado, en las Facultades de Ciencias Económicas, tienen un valor indiscutible e incluso llegamos a admitir que, hoy día, tienen una innegable valoración en el desarrollo de los países capitalistas. La ciencia y la técnica, han servido de mucho, para el logro de las grandes realizaciones, incluso estatales.

Pero en nuestro país, hemos observado como los métodos empleados por los tecnólogos, no han surgido de sus mentes privilegiadas, sino que simplemente, se han dedicado a copiar de las realidades en otros países latinos, como Italia y Francia. Especialmente en materia financiera y fiscal, las “copias” han sido claras y evidentes. Y esto es lo que ya no nos parece tan aceptable. Cada país, tiene su idiosincrasia, tiene sus virtudes y defectos y es muy difícil aplicar a cada uno de ellos, los mismos sistemas y los mismos procedimientos. Lo que para Italia y para Francia, sea aceptable, es muy posible que no pueda aplicarse a España, por motivos a veces temperamentales.

Con motivo de la última crisis política española, se dijo en periódicos de alta solvencia —véase ABC y YA— que el motivo de la misma, era buscar la “humanización” de la tecnocracia. Así lo creemos. Durante estos últimos años, copiando de Italia —casi calcando— hemos sufrido un verdadero empacho de leyes fiscales. Páginas y más páginas del B. O. del Estado, se han llenado de disposiciones, de modelos, de formularios, de rectificaciones, etc. que muchas veces no han durado más que el tiempo de su lectura, ya que pronto se ha visto la imposibilidad de cumplirlas. Recordamos a este efecto, una ley aparecida en el mes de mayo, sobre las declaraciones de alquileres, en la que figuraban unos estadillos que comprendían los ingresos para el año 1970, cuando aún nadie sabe, lo que podrá pasar dentro de cinco años y lo que pueda legislarse en una materia tan fuera de la realidad, como son los alquileres. Y como ésta, son muchas las disposiciones aparecidas, sin olvidar aquella famosa ley sobre los montepíos agrícolas, en que la aportación señalada a los propietarios, era muy superior al del líquido imponible. Para qué seguir.

Creemos que para un período determinado, debería adoptarse una menor actividad legislativa en materia fiscal. La reforma tributaria, preparada por el ministro saliente, con destino a ser aplicada en poco número de años, es muy difícil que pueda ser digerida por el contribuyente español. Creer que en un solo año, el impuesto sobre la Renta, ha de convertirse en básico de nuestras finanzas, lo estimamos utópico. Sinceramente, no creemos que ningún tecnólogo crea que para el año próximo puedan nuestros obreros, nuestros peones, nuestra clase media, llenar los impresos de la Declaración de ingresos, tal como se propugna en la ley Tributaria. Por ello, creemos muy interesante resumir nuestra opinión aplicando lo que se dice en el informe del Banco de España, relativo a la presión fiscal: “El tratamiento de esta situación, no puede hacerse con criterios estereotipados, sino con una política “ad hoc”, de gran flexibilidad y conocimiento detallado de la situación coyuntural y de la estructura económica del país.” No se puede decir más, en tan pocas palabras. Y no hay que olvidar que en España, además de una técnica fiscal, hay que servir a “una política” y esto es lo que parece que están olvidando nuestros tecnólogos.

TACITO



## Diálogo abierto

“...se mantuvo el derecho divino de la realeza, frente a las conquistas de la revolución burguesa francesa; se opuso después a todos los movimientos sociales, defendiendo los derechos de la propiedad burguesa. Bien es verdad que todos los movimientos renovadores han llevado la impronta de su anti-religiosidad, pero también lo es que en parte fue así para poder avanzar. Lo católico ha sido una de las más poderosas fuerzas conservadoras de la Historia. El círculo vicioso se cerraba y la rueda de los antagonismos absurdos se ha mantenido durante siglos. Lentamente, como a remolque —reconocámoslo sinceramente— se ha tenido que dar marcha atrás, y desde Galileo a nuestra época, hay una triste historia de reconsideraciones más o menos escolásticamente justificadas.” J. AUMENTE - C.P.D. n.º 16

Es necesario una nueva forma de plantear y resolver los problemas para romper las barreras. No es el tiempo de los “buenos y los malos”; tenemos que aprender, además de señalar los defectos de los demás, a reconocer y aceptar los propios, para poder considerar con más comprensión conceptos y sistemas que hasta ahora eran innombrables. Uno de los temas más debatidos de nuestro tiempo es, sin duda alguna, el de socialización tanto en seminarios de estudios, ciclos de conferencias, etc. como nueva y posible forma para resolver los problemas que se presentan al hombre. Entendemos por socialización, habitualmente, el paso de lo que era del dominio personal o familiar al dominio público, obligado posiblemente por la multitud de factores como son las concentraciones humanas, la racionalización de la vida, etcétera.

Ahora ya comprendemos que un hombre puede criticar, por ejemplo, al capitalismo (actualmente no creo que nadie se atreva a defenderlo, ya que está demostrado que, en su esencia, hay algo que realmente constituye un fallo) sin que por ello se le apliquen inmediatamente adjetivos calificativos carentes de todo fundamento. Así, el mismo Pablo VI en su discurso que dirigió a la “Unión de Empresarios y dirigentes católicos” decía que “la uniteralidad de la posesión de los medios de producción, de la economía encaminada a un provecho privado prevalente, no trae la perfección, no trae la paz, no trae la justicia y sí continúa dividiendo a los hombres en clases irreduciblemente enemigos.”

Trataremos pues de analizar muy por encima este sistema en su esencia, en sus cambios y en el conjunto de factores que los motivan.

El concepto fundamental, la base, es la propiedad privada de los medios de producción, carácter jurídico que ha permanecido inamovible a pesar de los cambios habidos hasta llegar al neocapitalismo actual, como son la renuncia a la libertad económica, planificación, nacionalización de ciertas empresas, instauración de los seguros sociales, etcétera. Así, al ser uno de los factores base, tendríamos que analizar ya el concepto y las condiciones fundamentales de la propiedad privada mal entendida, que impera en este sistema y ver así las consecuencias que reporta. Reconocemos que el tema es delicado y puede “ofender” a más de un alma bicolor, tanto es así que, en números sucesivos, iremos analizando de la mejor manera posible para tener así un cambio de impresiones con nuestros lectores.

Es lo que pretende esta sección. GELADA

# DEL DIARIO DE UN GASTARBEITER

Por TORCUATO MIGUEL

LUNES. — Al decidirme a escribir este diario, no me he propuesto pasar a la posteridad. Pero en mi pueblo dicen que “cada uno es cada uno”; y ese dicho pueblerino, aunque a simple vista no lo parezca, tiene sus pelendengues. Entre otras, una de las principales razones que me asisten para escribir mi diario íntimo es... la de que tampoco hay ninguna razón para que no lo escriba. Y aquí estoy, pluma en ristre, intentando remediar la prosa de tantos esclarecidos genios como me han precedido en la original idea de escribir un diario, y astutamente dispuesto a plagiarles si a mano viene. De todos modos, no creo que me vea en la precisión de recurrir a ello, entre otros motivos porque nunca he tenido noticia de que haya habido algún genio de las letras que haya estado deslomándose en calidad de “Gastarbeiter” en un país extranjero y haya dejado constancia de ello en un diario íntimo. Por lo tanto, careciendo de fuentes fidedignas y de documentos fehacientes, tendría que valerme de manuscritos y palimpsestos apócrifos. Y la verdad es que eso está muy feo.

MARTES. — Por si acaso me muero inédito, que no es una forma de morir mucho más grave que otra cualquiera, sepa aquella persona que, por suerte o por desgracia, encuentre este diario perdido en alguna de mis maletas, que soy un obrero español y que, como miles, miles y miles de compatriotas míos, estoy dejando el pellejo en Alemania. No sé si esto nos ocurre porque lo mandan los cánones o porque se ha puesto de moda y no se puede nadar en contra de la corriente, pero el caso es que aquí estamos. Aquí, en el país de Atila y de Romy Schneider, por orden cronológico, a los obreros extranjeros nos llaman “Gastarbeiter”. Esta es una palabra compuesta por “Gast”, que significa “huésped”, y por “Arbeiter”, que significa “trabajador”. Es una denominación altisonante y pomposa que nos derrite de gusto. Pero, en confianza: eso de “huésped” no lo veo por ninguna parte. Cualquier parecido entre el trato que en España se le depara a un huésped y el que se nos da a nosotros en Alemania, es pura coincidencia.

MIÉRCOLES. — A veces me pregunto si no hubiera sido preferible enrolarme en la Legión Extranjera y pedir voluntariamente el ingreso en un batallón disciplinario. Aquí, desde que entramos en la fábrica, a las siete de la mañana, hasta que salimos de ella, a las cinco de la tarde, nos convertimos en una máquina más del millón de máquinas que nos rodean. Esto es la caraba. He parado un segundo porque quería respirar, y el capataz me ha fulminado con la mirada. Hoy añadiré pocas líneas a mi diario porque estoy realmente extenuado. La furibunda mirada del capataz sigue persiguiéndome hasta por el último rincón de mi cansancio. Claro que para consolarse un poco, basta con pensar en el trato que mis compatriotas reciben en Suiza. Menos da una piedra.

JUEVES. — Aunque tenga que dejar aquí hasta mi última caloría y mi última vitamina, he de aguantar el tipo, por lo menos durante un par de años. Desde luego, esto no es vivir. Aquí se añora todo: la patria, el idioma, el pueblo, el caserón de adobes, la acequia, el cerro de las ánimas, mosén Ruperto, el teniente de la Guardia Civil, la Cueva de Montesinos, el rucio del tío Nemesio, la era de la tía Engracia y el Corral de la Pacheca. Se añora todo a la vez y sin distinguos. Aunque nunca he visto una corrida de toros, cada noche sueño con el capote y con la muleta de “El Cordobés”. Ignoro por qué tengo sueños tan extraños... Quizá se debe a que un compañero de trabajo, alemán, y para no variar llamado Hans Mayer, me preguntó hace unos días, chapurreando un es-

pañol tan horrendo que provocaría el suicidio colectivo de todo nuestro “Siglo de Oro”, si yo mataba los toros para comérmelos o porque... estaba enamorado de las vacas. Como no comprendí bien su pregunta, me encogí de hombros y solté un berrido. Hans Mayer, al oír mi berrido creyó que el capataz le había dado una orden en alemán, se puso a trabajar como un energúmeno y me dejó en paz.

VIERNES. — Si este es un clima para seres humanos, que venga Dios y lo vea. Aquí, el día que no nieva es porque llueve, y el día que no llueve es porque llovizna. Nunca hubiera podido figurarme que existiera un cielo tan triste y desolador. Hace un frío infernal, tan cortante y tan poblado de navajas que te afeita gratis. Cuenta la leyenda que hay años en los que se le permite al sol que aparezca por espacio de algunos minutos; pero, al parecer, esa tímida y tibia presencia del sol se debe más a errores administrativos que a otra cosa. La voz popular asegura que al sol no se le permiten más que tan escasas y fugaces apariciones para que no se constipe. Aquí, trabajo aparte, a uno sólo le cabe la posibilidad de divertirse jugando a no morir de frío, a no quedar sepultado bajo la nieve o a no perecer víctima de alguna inundación. No sé si para jugar a eso hay que comprarse un tablero de ajedrez o una baraja de cartas; y en la duda, me abstengo. Si de mí dependiera, volvería a España ahora mismo. Pero estoy absolutamente convencido de que si regresara a España demasiado pronto, todas las comadres de mi pueblo me criticarían despiadadamente.

SABADO. — Hoy comienza la “Wochenende”, que, traducido al cristiano, significa “el fin de semana”, o el “Weekend”, que, a pesar de ser una palabra que también se las trae, se estila mucho ahora. Y hay que estar “a la page”, porque de lo contrario se te concede un puesto vitalicio en la cola. Me he propuesto aprovechar toda la mañana del sábado para hacer ese sinfín de cosas que es totalmente imposible hacer de lunes a viernes: comprar hojas de afeitar, llevar toda la ropa sucia a la “Wäscherei”, o lavandería, escribir cartas a la familia, a los amigos y a la Emereciencia, que es una moza de mi pueblo que hay que verla para creerla y de la que soy medio novio. Esta tarde saldré con Anastasio y con Lucas, que también trabajan en la fábrica y les pasa lo mismo que a todos los que andamos por estos andurriales: cuando no trabajamos, no sabemos qué hacer. Lo más probable es que nos pasemos toda la tarde dando vueltas y más vueltas por la estación principal y sus alrededores; es inveterada costumbre de todo “Gastarbeiter” bien nacido. Además, allí nos encontramos todos: españoles, italianos, griegos, turcos, persas, marroquíes, etc.

DOMINGO. — Salir con Anastasio y con Lucas es un verdadero problema. Anastasio se pasa todo el rato refunfuñando; se queja de todo aún mucho más que yo: despotrica contra Alemania, contra los alemanes, contra el trabajo alemán, contra la comida alemana, contra las costumbres alemanas y contra su condición de “Gastarbeiter”. Lucas, en cambio, está entusiasmado con todo, especialmente con los tres marcos limpios que le caen por hora. Cuando Anastasio le pregunta si no le disgustan las miradas y las broncas del capataz alemán, así como los gestos de desprecio que le dedican muchos alemanes, Lucas, misteriosamente, responde que “más cornadas da el hambre”. Cualquier día llegarán a las manos y causarán el escándalo y el pánico de este morigeradísimo pueblo. Menos mal que en el viaje de regreso, me he entendido por señas en el tranvía con una lozana moza que se llama Merle. Me ha dado a entender que se pirra por los morenos, peludos y con ojos negros. A ver qué pasa.



## ENAJENACION VERANIEGA

Estamos en plena época estival y en pleno auge turístico. Parece que toda la actividad española queda paralizada durante un par de meses o se orienta hacia la gran masa de extranjeros que visitan nuestra tierra. La prensa, la radio, los espectáculos, la televisión, todo converge hacia este tema importantísimo y tremendamente actual: el turismo. Parece que uno no puede renunciar a hablar de este hecho, como si fuera una exigencia y un deber el poner un granito de arena en el asunto. Pero resulta difícil. ¡Es tan fácil caer en el tópico o apartarse en consideraciones demasiado abstractas! Sin embargo hay hechos que me llaman tanto la atención que, aun sabiendo que corro el peligro antes indicado, no puedo soslayarlos y dejarlos pasar sin detenerme un momento a pensar en ellos.

Cada persona tiene un concepto del turismo y de las vacaciones. Desde quien las considera como un paréntesis a su trabajo en el que puede descansar dedicándose a la pesca, las excursiones, la lectura, etc., hasta el que se entrega a una vida agitada y frenética para calmar el aburrimiento del invierno, existe una gama muy variada de actitudes. No voy a referirme a cada una de ellas porque, además de ser prácticamente imposible, no creo que tengan mucho interés. Pero existe un tipo de persona que siempre me ha preocupado: el enajenado veraniego. Este nombre me lo acabo de inventar porque creo que no hay ninguno para definirlo. Enajenado porque "transmite a otras u otras personas cosas propias" según leo en un diccionario. Veraniego porque esta enajenación dura exactamente lo que dura el verano, volviendo a la normalidad durante los nueve meses restantes del año. Este tipo no conoce límites de ninguna clase. Los hay desde los quince a los sesenta años, desde capitalistas millonarios a oficinistas modestos, desde estudiantes a obreros, casados, solteros... pero abundan por lo general los jóvenes de clase más o menos acomodada. Estudiantes en la gran mayoría de los casos. A veces se producen verdaderos fenómenos síquicos que recuerdan las películas tan de moda últimamente sobre casos de doble personalidad, aunque sin llegar a tanto. Conozco individuos que durante la mayor parte del año tienen unas ideas muy perfiladas sobre moral, diálogo, religión, relación social... tienen una actuación muy concreta y ortodoxa consecuente con sus principios, que proclaman a los cuatro vientos. (Y aquí es donde entreevo un posible fallo en la solidez de estos principios. Hay un refrán castellano que dice: "Dime de que blasonas y te diré de que careces". A mí no me gustan mucho los refranes, pero me parece que éste tiene en el caso concreto su parte de verdad). Durante el invierno estudian y analizan el fenómeno veraniego con verdadero interés y sus opiniones parecen sumamente acertadas y convincentes. Lástima que a la hora de la verdad estas opiniones quedan en pura teoría. Estos individuos llegan a desconcertarme, porque una de dos, o no tienen estos principios básicos tan firmemente arraigados, o son tan influenciados por el ambiente, que sufren una enajenación sistemática cada año. Durante el verano se convierten en aquéllos que Rafael Pradas Camps definía hace poco en el semanario "Signo". "Desde la aparición —decía— de ese fenómeno llamado Turismo este sujeto, este individuo extraño que es el "cazador de extranjeras", un "giggolo" un tanto barato cuya única finalidad es pasarlo bien —en todos los aspectos— a costa de las turistas extranjeras que nos visitan, no ha cesado de superar en costas y ciudades, en playas, piscinas, boites y salas de fiestas". Es un fenómeno digno de estudio. El hecho ha adquirido una importancia considerable en nuestra sociedad. El hecho empieza a ser grave. Siempre es triste una enajenación. Más si ésta es voluntaria o responsable en mayor o menor grado. Es triste en toda época y situación. Pero adquiere un carácter marcadamente angustioso cuando son una gran mayoría de jóvenes los que protagonizan este fenómeno. Es angustioso porque no se puede observar a la juventud sin adivinar un poco la manera de ser de la sociedad dentro unos años. Y termina el articulista citado: "Pienso que en esos jóvenes —veinte, veintiuno, veinticuatro años— están futuros dirigentes de nuestra sociedad. Y es triste que se comporten y piensen así. Nuestra intención no es sermonear, pero no está bien".

LLUIS G. TABERNER PRAT

## ESTARTIT: su gran momento presente y su porvenir

Cuando no hace muchos años, alguien osaba hablar del Estartit, muchos desconocían su existencia. A lo sumo, lo recordaban como el punto de confluencia del río Ter, al desembocar en la mar y otros sabían que era un pequeño pueblo de pescadores, agregado al municipio de Torroella de Montgrí y poca cosa más. Pero mientras tanto, el pueblo del Estartit, aguijoneado por la invasión turística, iba preparándose, en forma callada y discreta. Ya llegaría su día. Incluso, los que ya de antiguo entreveíamos sus inmensas posibilidades, deberíamos contentarnos en ir a comer a casa Judas, en realizar la consabida excursión a las Medas, en bañarnos en sus ilimitadas playas y en recorrer aquella malísima carretera que le unía con Torroella de Montgrí.

Han pasado muchos años y hoy día Estartit se ha convertido en una verdadera Babel turística. Como por ensalmo, han surgido grandes edificaciones, cuidados restaurantes y hoteles; muchas torres y villas; muchos "campings"; millares de apartamentos y los inevitables bares y "boites". Total, que hoy día, el Estartit cuenta con una población flotante de más de veinticinco mil habitantes que comparados con las quinientas personas, que ordinariamente viven en el pueblo, no dejan de ser unas cifras considerables. Sigamos con las cifras: hoy día el Estartit, cuenta con 29 hoteles, 65 bares, 7 salas de fiestas e innumerables apartamentos y además rascacielos, muchas urbanizaciones y muchos proyectos de gran envergadura. Si este "boom" sigue adelante, no sabemos lo que será el Estartit dentro de unos años.

Los primeros pioneros turísticos, fueron los ingleses como siempre. Ellos descubrieron aquellos bellos parajes y durante muchos años, fueron los que en realidad usufructuaron la vida turística del poblado. Incluso el magnífico hotel de "Cas Català" fue, en principio, el reducto dominado por los anglo-sajones, que sabían gozar de aquellos pabellones individuales, que parecían retornarles a sus "hommes" de la vieja Inglaterra. Hoy día, los ingleses ya no son mayoría, pues los alemanes y franceses, les han superado y ahora les está llegando el turno a los suizos, holandeses y belgas, que también dirán su última palabra. ¿A dónde se llegará? Pues no lo sabemos. Por de pronto, y guiados de la buena mano del amigo José M.<sup>a</sup> Sagner —una especie de virrey del Estartit— hemos asistido gentilmente invitados, a la inauguración de un gran com-

plejo turístico, que estamos seguros que dará mucho que hablar. Se trata de un proyecto de urbanización, que aparte de la construcción de apartamentos en el recinto urbano estartitense, se irá extendiendo por todo el acantilado, desde Estartit hasta los límites del término municipal de La Escala, a los lindes del pueblecito de Mongó. Esta urbanización denominada "Roca Maura" se irá realizando paulatinamente, a partir de la "Torre Gran" (La Monedera), siguiendo por La Calella, La Pedrossa y finalmente La Ferriola, que es el sector más importante. En su trayectoria hay pasajes de verdadera "Costa Brava", sin olvidar "La Foradada", bien conocida de todos los turistas. En suma, contemplar la maqueta de tan importante complejo turístico, es algo de ensueño. A nuestro lado, el Dr. Pericot, se divertía analizando los diversos estratos de las rocas que se rinden al mar. El grupo financiero que irá desarrollando estos proyectos, lo constituyen la familia Ribera Rovira (actual Presidente de la Cámara de Industria), junto con los Sres. Rovira, Sagner, Garganta, etc., y además un poderoso grupo suizo. Con decir que tales obras se calcula que han de costar unos tres mil millones de pesetas, queda justificada plenamente la importancia de las mismas. Por el momento, en el día de su inauguración, pudimos extasiarnos ante la acertada iluminación que se ha dado a la "Torre Gran", que constituye un verdadero espectáculo nocturno. Luego, en la cena servida en el Hotel Cas Català, pudimos recrearnos con la buena vecindad del Dr. Luis Pericot, que con su erudición, sus constantes recuerdos juveniles, su gracia de "causeur" inigualable, le convirtieron en el gran personaje de la noche inaugural. Si a esto unimos, el que también nos ofrecieron la visión y degustación de un magnífico "mero" de veinte kilos, se comprenderá que la velada, fue de las que dejan un buen sabor de boca. Y cuando nos retirábamos hacia Gerona, al contemplar desde lo alto del "Català" el magnífico aspecto de la gran bahía, con el sonido que nos ofrecían las músicas provenientes de "St'Trop", del "Felix", del "Bernat", del "Roca Maura" y de un sin fin de "boites" que alegran las noches del Estartit, se comprenderá lo que significa el gran milagro de tan simpática población que de un modesto barrio de pescadores, se ha convertido, en menos de cinco años, en uno de los mejores sitios residenciales de toda la Costa Brava. Y lo que vendrá.

M. BONMATÍ



## EL TURISMO Y LAS CAMARAS DE COMERCIO

Los candentes problemas turísticos ya no sólo afectan a los pueblos, a las carreteras y a la hostelería. Hoy día, su influencia se pone de manifiesto en múltiples aspectos, en los cuales antes no se había reparado, ni puesto la menor atención. Así hemos visto que las altas autoridades eclesiásticas siempre vigilantes, en el desarrollo de sus propias actividades, han adoptado una serie de disposiciones encaminadas a atender los problemas religiosos, que afectan a numerosos turistas que nos visitan. No basta con el cumplimiento dominical, sino que hay otras cuestiones de moral, de conciencia, de interés social que determinan la constante atención de la Iglesia.

Ahora, les ha tocado el turno a las Cámaras de Comercio. ¡Quién lo había de decir! Antaño, la labor de nuestras Cámaras se reducía a una simple misión informativa, estadística o de consulta, acerca de los diversos problemas que se planteaban en el ambiente económico y comercial. Pero la invasión turística se ha dejado sentir en otros aspectos, muy interesantes y vitales, para el desarrollo de la labor de tales Cámaras de Comercio. Es por ello que hace unos días se reunieron en nuestra ciudad los presidentes de las Cámaras de Comercio, radicadas en la provincia —Gerona, San Feliu y Palamós— y acordaron realizar un esfuerzo común, para atender los diversos problemas relacionados con el turismo, a saber: Industrias hoteleras; industrias extra-hoteleras; industrias proveedoras del turismo; comercio de artículos turísticos y planificación turística provincial. Como pueden ver, se trata de temas candentes que han de ser tratados con el máximo interés. Por el momento, ya se han constituido las comisiones de estudio, que junto con un Comité Directivo, en cuya Presidencia irán turnando los de las tres Cámaras y que será el verdadero poder ejecutivo. La idea es muy plausible y esperamos que dará la oportunidad de hacer muchas cosas buenas en pro del turismo multitudinario, que es la gran realidad económica del momento actual. Y en forma muy concreta, en nuestra provincia.

## T A B A C O

A principios de verano se nos dijo que los Gobiernos de España y Francia, con la finalidad de atender los deseos de muchos de sus fumadores, habían llegado a un acuerdo, en virtud del cual,

se venderían en España, las cajetillas de "Gitanes", al mismo tiempo que en Francia se venderían "Ducados". La cosa nos pareció de perlas y al poco tiempo pudimos ver como en los estancos gerundenses se vendían "Gitanes" al precio de 16 pesetas —en Francia valen 21 pesetas— al tiempo que en los estancos franceses se expendían los "Ducados" al exorbitante precio de 25 pesetas. Pero la felicidad duró muy poco. A las pocas semanas, desaparecieron los paquetes de "Gitanes" de nuestros estancos e incluso en Barcelona, no llegaron a expendirse. Total, que los franceses acostumbrados a sus labores predilectas no pueden adquirirlas en nuestro país y muchos españoles, tampoco. En cambio, son muy pocos los franceses o españoles que adquieren en Francia los "Ducados" a 25 pesetas. Los "primos" escasean a cartas vistas.

## EL DR. PERICOT

Nuestro conciudadano el doctor Luis Pericot, siempre es noticia y de la mayor actualidad. Últimamente, pudimos sentarnos a su lado, en la inauguración de un complejo turístico del Estariti y durante buen rato causó la admiración de sus oyentes, con sus interesantes relatos históricos, científicos y, sobre todo, humanos. Y nos contaba, hablando del Ampurdán, que había conocido en Figueras a un tipo federal-anarquista, que tenía por lema, los siguientes estribillos:

*"Ni pàtria, ni patró*

*Ni trono, ni trona*

*Ni patrimoni, ni matrimoni"*

que como pueden ver, es todo un programa de "desgobierno".

## TOPONIMIOS

Durante el período de nuestra guerra civil, se aplicó un burdo sistema de cambiar los nombres de los pueblos que llevaban nombre de Santo. Pues bien, ¿saben nuestros lectores qué nombre se le puso a San Gregorio? Pues ni más, ni menos, que el de TUDELA DE TER. ¡Lo que faltaba!

Un día, nos dedicaremos a presentarles la serie de nombres cambiados a tal efecto, que no hay duda alguna que causarán hilaridad. Porque si el cambiar San Cugat del Vallés, por "Pinos del Vallés", aún puede tener gracia, en cambio este de "Tudela de Ter" es como para sonrojarse.

M. B. R.



Nos gusta leer en todas las revistas que tienen esta sección "Cartas al Director". En ellas puede pulsarse el grado de cultura o de ingenuidad, de conocimiento o desconocimiento de las muchas y variadas exposiciones que en ellas se hacen. A veces nos divierten, a veces nos indignan... pero siempre nos dejan un poso de amargura al comprobar, por regla general, el porcentaje de egoísmo que impera entre nuestros semejantes. Es triste comprobar que cada uno sólo ve su problema y que encuentra la solución en que los demás sacrifiquen todo por él.

Este comentario es consecuencia de una carta al director que hemos leído hace unos días en la revista Tele-radio: ...que supriman de una vez para siempre el espacio, nada menos dominical, "Teatro para todos", que no tiene interés alguno, y en su lugar den representaciones, aunque sean diferidas, de zarzuela. ¿Se ha parado esta señora que firma al pie de esta carta, a pensar si a los otros les gusta la zarzuela? ¿Ha pensado alguna vez en lo molesto que puede ser para algunos un programa de género chico?

El mal está en que vivimos individualmente, como si en el mundo sólo contáramos nosotros. Vivimos cara a nuestros gustos y a nuestras preferencias, sin querer saber ni comprender los gustos y preferencias de los demás. ¿Qué esto es una cosita insignificante? No, no es insignificante que una buena señora, (y quiero creer que es buena a pesar de todo) quiera suprimir de un plumazo un espacio que ella califica, **sin ningún interés**, sin pararse a pensar en que puede ser del gusto de muchos otros, que ella ignora y además quiere ignorar...

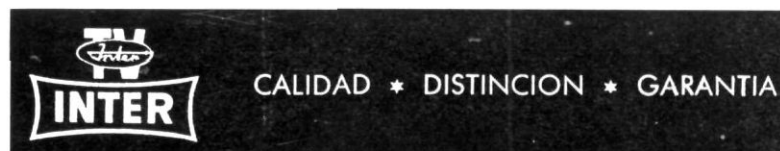
¿Y si empezáramos por estas pequeñas cosas? Si cada uno de nosotros pensara que hay gente para todos los gustos, y que hasta la cosa más inverosímil tiene sus adeptos, quizás entonces aceptaríamos que nos dieran un programa que no es de nuestro interés, pero que puede ser del gusto de muchísimos más. Y tenemos el remedio a mano, señora, con cerrar el receptor tiene bastante. La T. V. E., nos cansamos ya de repetirlo, tiene programas para todos los gustos, ya que sirve a los millones de españoles que disfrutan de sus programas. Es justo que uno sacrifique su gusto de vez en cuando, ¿no es cierto?

Ahora bien; si esta señora se queja de que T. V. E. da poca zarzuela, quizás le dé la razón. Es un género que todavía tiene mucho público, incluso público joven. Los nombres que se hicieron célebres en su tiempo, el tiempo de oro del género chico, no morirán tan de repente, y quedan muchísimas obras que se escuchan con interés. Hay mucho público que pide zarzuela y creemos que a veces se abusa de otros estilos y éste queda en emisiones muy esporádicas que no contentan a nadie. En esto la señora tiene razón.

Lo mismo podemos decir de la ópera. Durante la presente temporada se han dado poquísimos programas de ópera. Salvo algunos estrenos en el Liceo de Barcelona, hemos visto muy raramente un buen programa de ópera en la pequeña pantalla. Si se contaran las horas de programación de deportes o de música ligera, el porcentaje de programas operísticos quedaría tan pequeño que casi se puede decir que no cuenta.

Sabemos que a la juventud le aburre (en general) este género, pero es que ¿sólo cuenta el público joven? ¿No hay una inmensa cantidad de público de edad madura que está pendiente del televisor? Quizás nos atreveríamos a decir que se tiene que tener en cuenta este público de gente mayor, que por regla general se queda en casa a disfrutar de un buen programa de T. V. que no de la mayoría de jóvenes que salen a divertirse fuera de casa y que por lo tanto no les hace tanta falta un programa de televisión a su gusto.

Esperamos mucho de la próxima temporada de televisión, ya que sabemos que se están ultimando las programaciones, y que en ellas habrá verdaderos cambios que creemos que podrán ser del gusto de la mayoría, ya que no de todos, naturalmente, y pedimos una vez más esta comprensión que nos ayudará a resistir los programas que no sean de nuestro gusto, pensando que quizás sea del gusto de otros, que tienen el mismo derecho que nosotros a un programa para ellos.





A rel de la publicació de "Les dues Cultures" de C. P. Snow, traduït per Jordi Solé-Tura, a les Ed. 62, "Serra d'Or" ha obert una enquesta, iniciada per un article del traductor. El llibre és atractiu, l'article de Jordi Solé-Tura, extraordinàriament important per a nosaltres, les opinions dels interrogats un impuls per a la meditació.

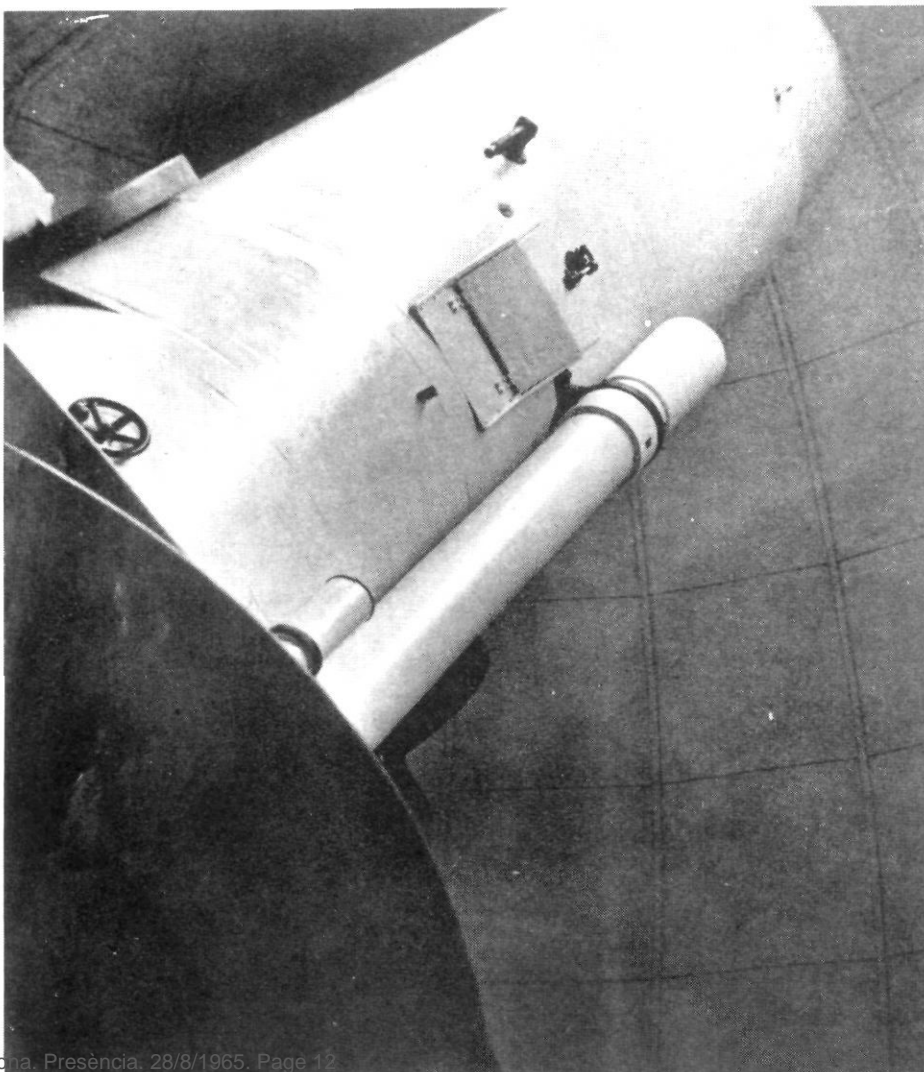
El que ens diu Snow, en el seu llibre, és que avui, per tot el món que porta la batuta en l'evolució de la intel·ligència humana, la paraula cultura significa dues línies de pensament ben diversa i fins i tot, explica, amb un vocabulari de sentit també distint. Les mateixes paraules volen dir, segons les usi un literat o un científic, objectes diversos. Però, i el problema és més greu encara, l'especialització juga en paper tant important en la formació dels grans homes rectors del pensament que el diàleg esdevé del tot impossible. Snow cita una anècdota de Cambridge. Jo podria citar-ne una de la Universitat de Barcelona. En una ocasió, el Dr. Ramon Roquer va ser encarregat de donar un curs d'apologètica, una mena d'exercicis espirituals per a universitaris, dedicat a la facultat de Ciències de la nostra Universitat. Els seus alumnes de Filosofia vam assistir-hi perquè un curs del Dr. Roquer era sempre bo d'aprofitar. Amb gran sorpresa, vàrem constatar que l'argumentació del nostre Catedràtic era tan abstrusa, que era impossible que cap Químic, o naturalista la seguís. Vam preguntar-li sorpresos perquè no feia les seves explicacions sobre la necessitat de transcendència amb un llenguatge més planer. La contesta del Dr. Roquer va ser aquesta: Els matemàtics es creuen que només ells tenen un vocabulari intel·ligible per als profans. Que aprenguin.

Però, insisteix Snow, si es tractés tan sols d'un vocabulari tot seria qüestió de paciència, hi ha quelcom més. Hi ha una visió, *a second look*, una segona visió, o una altra visió, la que el científic posseeix, que l'home de cultura literària no pot aconseguir, i per altra banda, tota una visió que es produeix en la línia d'una tradició, diem-ne humanística, per entendre'ns que l'home de ciència desconeix. Reduint-ho podríem dir, és com si els cervells privilegiats de la humanitat s'haguessin dividit en dos camps de recerques, divergents, absolutament incomunicables, cecs i sords per tot el que en el seu camp descobriren els altres.

Enric Casassas dóna, a les preguntes formulades per l'enquesta, unes contestes extraordinàriament orientadores. Potser perquè la disposició del seu esperit s'assembla extraordinàriament a la de l'autor del llibre, C. P. Snow, tècnic i alhora devot espectador del món humanístic. Diu Casassas:

"Només una reduïda elite, de gran categoria humana pot superar aquests defectes de base —es refereix a l'ensenyament secundari— i arribar a una comprensió conjunta de l'home i del seu món. Ara bé, ateses l'acumulació actual de coneixements tècnics i científics en tots els ordres i la rapidesa del seu creixement, sembla impossible realitzar en el món modern la pretensió, d'altra banda avui sense vigència, de formar homes complets en el sentit renaixentista".

Per altra banda, la incorporació dels tècnics, en l'equip governant dels pobles, planteja un greu problema de responsabilitat social de la que el científic de la "Nova Ciència" se'n considerava lliure. I és en aquest punt, en el





# CULTURES? O BE TRES O QUATRE O CINQ?

que, remarca Casassas, Snow veu el problema més important. Es a dir, avui el científic no pot ser ja en home de laboratori a la manera d'un Maxwell, o d'un Rutherford, el científic és també responsable dels seus semblants i la seva actitud social i política trascendeix.

En el nostre país, remarca Casassas, ... "la situació té les mateixes característiques que a tot arreu amb els dos aspectes particulars següents: Per una banda els factors d'endarreriment operants encara, en la nostra societat, donen una preponderància més gran que en altres bandes només a alguns aspectes fragmentaris i exclusivistes de la cultura tradicional literària i no concedeixen cap beligerància efectiva a la científico-tècnica, la qual tampoc els científics no s'han esforçat a conquerir. D'altra banda l'estat lamentable de l'ensenyament proporciona una forma bàsica tal que la transcendència de l'abisme d'incomprensió entre les dues cultures ve disminuïda per l'existència general d'una incomprensió enciclopèdica intrínscica, la qual fa més valuós l'esforç de les mineries intel·lectuals (procedeixin de Lletres o de Ciències) que lluiten isoladament entre la hostilitat oficial i la fredor de la societat."

La conclusió de Casassas ens porta a adonar-nos si la crisi que Snow denuncia és crisi inexistente a casa nostra, precisament per manca d'un estrat elemental de cultura —Triadú anomena el fenomen de "massa anglès"— vol dir que se'ns presenta per a nosaltres la realitat de dues cultures, la cultura dels pobles endarrerits, endarreriment que provoca no sols una posició inferior, sinó bàsicament adulterada i bàsicament desen-

focada. Dit de manera més vulgar, la nostra cultura està fora d'òrbita.

En una ocasió vaig sentir Jacques Madaule definir, amb la prodigiosa facilitat d'un intel·lectual francès, que entenia ell per cultura: Cultura no és, va dir, una acumulació de coneixements, cultura és capacitat de comprensió, es a dir capacitat de captar allò que l'altre en tant que altre, en tant que oposat, vol dir o expressar. Va contestar-li llavors, un home de pell fosca, un jove poeta tahitià, que no estava d'acord amb la definició de Madaule. Per a un francès cultura pot ser una bàsica capacitat de comprensió, però per a un home pertanyent a un poble que només ha conegut la cultura com un producte de colonització, cultura significa una actitud cívica, social, política. Significa ferse responsable d'allò que el seu poble és i significa i tractar de produir, d'inserir-se en la marxa del món i deixar de ser una simple colònia intel·lectual.

La cultura havia estat considerada patrimoni d'uns pobles, i d'una classe, i d'una casta. Lentament, deixava de ser el secret d'uns quants per esdevenir assequible a molts. El que aquest canvi obtenia al llarg de la història els nostres ulls ho estan veient, sense que acabem d'entendre-ho. I això ens porta a pensar encara, aquest *molts*, exclou, es evident a una immensa majoria de la humanitat que no té excés a cap cultura. Tota una massa d'homes continua privada d'aquest "entrar cada vegada més en la vida i el plaer" com deia Nicolàs de Cusa. I nosaltres sabem que això és una fortuna que hem de compartir. Es a dir, l'ingent i immens problema del que anomenem per sortir-nos —en "cultura popular"—. M. AURELIA CAPMANY

Balzac, de Rodin



## orientacions pastorals

Certament que no ens en han mancat durant la nostra vida. Des de que el doctor Josep Torras i Bages, interpretant la tradició cristiana del país, va guanyar-se el qualificatiu de "bisbe segons Sant Pau", que li fou atribuït pel llavors Pontífex de la Cristianitat i ara Sant Pius X, la corrent oberta per l'apòstol català fou tot seguit reforçada per un notable grup de seguidors, els quals abrivaren en llurs fidels un esperit preconiliar. Per a esmentar solament dues realitzacions, al valorar l'empresa animadora del Primer Congrés Litúrgic de Montserrat —représ després de mig segle—; i recordant el mestratge de "La Paraula Cristiana", junt amb l'invariable agraïment pels seus artífexs, sorgeix espontània la lliçó de que la pau és inseparable de la convivència "en la veritat, la justícia, l'amor i la llibertat". (1).

Al servei de dita convicció, voldríem ajudar a difondre una nova crida apostòlica, la qual per la seva naturalesa i característiques ha de considerar-se com la definitiva presa de contacte del nostre senyor bisbe amb els seus col·laboradors i fidels. (2). Doble orientació respecte al criteri pastoral i les seves actuals perspectives, el document configura la diòcesi com a recíproca vinculació de guiadors i guiats; cèl·lula viva —no organisme administratiu—, inseparable del misteri vital del Cos Místic de Jesucrist. Sols cohesionada de tan alta manera, mantindrà la diòcesi la seva suprema característica d'església local enfortida per la plena incorporació a l'Església Universal.

Els seglars podem ajudar a assolir aquella vinculació, gràcies a una sincera vida sobrenatural, suport indispensable per a realitzar la presència del cristianisme en la societat. Iguals les persones, races i pobles —sense discriminacions de cap mena—, devem aspirar a conèixer l'humanitat actual, situant-la en el seu medi ideològic, històric i geogràfic. Amb dinamisme serè i reflexiu; vivificant la tradició; i amatents a la defensa del que hi ha d'institucional en l'Església, enfortim la seva tasca mercès a una multiformitat apostòlica oberta a tots els mètodes viables.

Envà s'intentaria semblant empresa sense la força d'una clerecia, l'abnegació de la qual, fruit de la seva espiritualitat, cal admetre per contrastada. La feina sacerdotal restaria a mig fer, però, sinó aparegués falcada per un constant millorament cultural i per una autèntica preocupació humana. L'armònica convergència d'esperit, intel·ligència i solidaritat, deurà canalitzar tots els moviments apostòlics, al servei de la renovació de la Parròquia, missionera i comunitària, com la mateixa Diòcesi.

Exaltadera del diàleg interior cada vegada més enriquit —amb conceptes de Pau VI en la seva "Ecclesiam suam"—, al recollir les primeres decisions del Concili Vaticà II, la Pastoral insisteix particularment en la transcendència cristiana de l'hora, amb el seu aiguabarreig d'esperances, obstacles i vacil·lacions. La ferma del missatge evangèlic, segura contrapartida a la profunda crisi de fe, reconeguda en el mateix document, deu inspirar un treball progressiu i inacabable, dins el marc que si bé fonamentament rural, apareix sacsejat, des d'un altre extrem, per l'impacte del fenomen turístic, de signe oposat i contradictori. La coherència d'aquest exàmen, afirma el caràcter realista de l'orientació que, compartint inquietuds i angoixes generals, ens porta a la memòria la lluminosa síntesi d'un precursor: "no podem ser absolutament cristians, sinó a força de sentir nos desesperadament humans". (3).

Signada la Pastoral commemorant l'aniversari de la darrera provisió de la Seu de Sant Narcís, la nova Orientació ens ha arribat, ampla i vigorosa, com un auguri de recobriment per tota l'espiritualitat gironina.

FRANCESC DE LLACH

- (1). — JOAN XXIII: PAU A LA TERRA. — Edicions Nova Terra i Editorial Estela.
- (2). — MONS. NARCÍS JUBANY I ARNAU. — LA DIOCESI I LES SEVES ACTUALS PERSPECTIVES APOSTOLÍQUES. Girona, 15 Març, 1965.
- (3). — THAILLARD DE CHARDIN. — "HIMNE A L'UNIVERS".

# Teatre de Fira, Guinyol i Esperpento

III. - Michel de Ghelderode és un altre dels autors del Welttheater del s. XX que treu la seva inspiració de la inexhaurible font del teatre de fira. Va néixer l'any 1898, i dels onze als setze anys va freqüentar els espectacles de marionetes, els cirques i les barraques de fira, que marcarien tant la seva futura evolució teatral. El novel·lista Georges Eckhoud el va iniciar en el teatre elisabetà, i tots dos es varen dedicar a buscar en les "Marolls" de Brussel·les —una mena de Cort de Miracles— antics texts de repertoris de titelles. L'any 1919 ja obté un èxit popular amb l'obra L'APAT DE LES FERES (Le repas des fauves), però Ghelderode va trobar que aquest èxit era massa fàcil i va deixar Brussel·les per París.

L'any 26 publica LA MORT DEL DOCTOR FAUST, tragèdia per a music-hall, que dos anys després estrenà a París Madame Autant Lara, en el teatre "Art et Action". ESCURIAL es va estrenar l'any 30, en el Conservatori de Lieja, en traducció flamenca. Ghelderode per sang i tradició era flamenc, però no sabia escriure en aquesta llengua i ho feia en francès. Ghelderode barreja en el seu teatre el món de l'Edat Mitjana amb el món modern. El món de Breughel el vell, Patinir, Quintin Matsys, Hieronymus Bosch i James Ensor, amb la ganyota i el món desbocat de Cocteau, Apollinaire i Jarry. Al llarg de tota la seva obra, Ghelderode, com hem dit, va saltant de l'Edat Mitjana i del primer Renaixement a l'època actual, expressant l'ànima del seu país. Es col·loca a mig camí de la tradició espanyola o del que queda a Bèlgica de tradició espanyola, de la influència de la cultura francesa i d'una fonda i entranyable arrel belga. L'obra de Ghelderode és una immensa dansa de la mort, contada amb tots els fasts del barroc, amb una gran truculència i una tendència marcada vers els elements diabòlics de l'erotisme, el sacrilegi i l'obsessió de la mort. Marc Bernard ha afirmat que dubta que el teatre de Ghelderode arribi a tenir mai un gran auditori, perquè és l'obra d'un solitari, abocat absolutament als seus monstres, als seus mals somnis, i per això mateix massa singular per a ser absolutament comunicable. "Guarda alguna cosa d'irreductiblement personal, no aconsegueix la universalitat. Bigarrat, amb tots el matisos del negre, semblant a un seguici fúnebre, expressa l'home i les seves passions d'una

manera tan excepcional, que és molt probable que aquell no es reconegui mai completament en aquest estrany mirall." Malgrat tot, si bé considerem que l'opinió de Marc Bernard és vàlida, creiem que hi ha en Ghelderode suficients elements que el fan superar l'anècdota personal. Hi ha en l'obra de Ghelderode un últim element catàrtic absolutament interessant, en la mesura en què és una baixada als inferns dels atavismes i de la personalitat. La seva obra DON JUAN va dedicada a Charlie Chaplin. El DON JUAN de Ghelderode és un pobre home, pàl·lid i nerviós, que es disfressa d'espanyol disbauxat. Entra en un bordell i allí es veu obligat a convertir-se en el seu personatge i viure la seva llegenda. Don Juan, com el personatge Barrabàs, de l'obra del mateix títol, i el rei d'ESCURIAL —possiblement Felip II—, s'inventen un personatge per a sentir-se viure, per a definir-se i per a ser reconeguts. Però Don Juan acabarà descobrint que amor i mort no són la mateixa cosa.

Ghelderode va escriure ESCURIAL després d'una experiència en el Louvre. "Aquesta obra és pintura que es converteix en teatre", diu l'autor. Enfronta dos quadres espanyols, un del Greco i l'altre de Velázquez. El Greco era un inquietador rei Juan, un vell espècimen de clínica... Sota el pinzell del Greco, aquest personatge és terrible, inquietador, inoblidable... El Velázquez és un nan magnífic, inflat de sang i d'instints. Calia sols posar aquests dos monstres un enfront de l'altre." Ghelderode, doncs, torna a jugar amb el seu bufó el joc de les identitats que acabarà en la mort. En FASTS D'INFERN (Fastes d'enfer), els clergues de Lapidèopolis es lliuren a les més escabroses depravacions després de la mort d'un bisbe heretge. El bisbe surt del taüt per a perseguir els qui el varen matar, i ha d'intervenir la seva mare, una bruixa, per fer-lo entrar de nou en la caixa. En HOP SIGNOR!, Ghelderode ens parla del sadisme de Margherita Harstein, que espera amb voluptuositat la mort, que per a ella és conforme a l'amor. ESCURIAL, HOP SIGNOR! i MAGIA ROJA (Magie rouge) són les tres obres construïdes amb un criteri més estrictament teatral. MAGIA ROJA és el mal somni d'Harpagon, l'avar de Molière, amb la seva olla o capsa on guarda el diner. Harpagon esdevé aquí Hieronymus, que encara pot raonar malgrat que la passió el devora.

L'avar es donarà al deliri solament quan perdrà la seva caixa. Hieronymus pensarà a fer copular les seves unces d'or, perquè en neixin d'altres. Hieronymus espera un hoste fabulós que vindrà a portar-li l'or. Aquest somni feliç es convertirà en somni eròtic. Hieronymus es posarà al llit amb el seu or i acabarà acudint a les prostitutes. Hieronymus, "post coitum triste", tindrà por que la seva sang quedi infectada. Tots estan contra ell: la seva dona, el cavaller Armador, el seu únic amic, el seu confessor, les autoritats, la gent. Hieronymus perdrà la seva dona, que escaparà amb un amant, i els seus diners. Se l'acusarà de màgia negra i d'assassinar per robatori.

Ghelderode va ser dramaturg titular del Teatre Popular Flamenc (Vlasmse Wolkstonsel), on va treballar l'any 27 i on va aprendre les tècniques de l'escena. Va col·laborar amb Johan de Meester, director teatral holandès que havia estat cridat a Bèlgica per a crear un Teatre Popular Ambulant. Ghelderode va ser amic també de James Ensor, que influiria tant, no sols en ell, sinó en un altre gran dramaturg belga, Cromelynk.

La visió teatral de Ghelderode és pictòrica. En ell, els ritmes visuals i les masses de colors juguen un gran i definidor paper. En aquest aspecte hi ha una certa relació entre Valle Inclán i Ghelderode. En Valle Inclán hi ha un marcat paral·lisme entre ell i el món pictòric de Solana, pintor que va a ser per a Espanya el que Ensor va ser per a Bèlgica. Solana, com Zuloaga i Alenza, havia fet teatre amb la seva pintura. Hi ha en l'obra de Valle una preocupació per a continuar la tradició pictòrica castellana i una visió tot sovint més plàstica, en la mesura en què són plàstics també els romanços de cec, i no simplement arquitectònics. No és d'estranyar, doncs, que entre Valle i Ghelderode es puguin establir paral·lelismes. Tots dos parteixen del teatre de fira i són influïts pel gran guinyol. També l'un i l'altre van a parar a la tradició pictòrica espanyola, que no és més que una il·lustració de la gran picaresca espanyola, i així, pel camí de la plàstica, retroben el gran món de la picaresca. No és d'estranyar que Luis Buñuel, que es troba tan a prop de Valle Inclán, quan se li va aconsellar de portar al cinema DIVINAS PALABRAS, s'hi negués, tot dient que l'obra li resultava massa "buñuelesca". RICARD SALVAT

## LLEIXO DE CATALA

per Joan Dalla

Ens hem trobat, sovint, que en escriure un dels nous mots que la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, avui Centre d'Estudis Històrics ha addicionat o modificat, el bon amic linotipista o caixista es premia la llibertat d'esmenar-lo al·legant que la paraula escrita no era al diccionari de la llengua i que l'havia posada d'acord a com estava al llibre consultat.

No deixava d'ésser una opinió ben contundent l'exposada pel bon home impressor, puix ell desconeixia les innovacions que els mestres de la llengua anaven introduint al nostre diccionari. Com ell, hem trobat molts amics que tampoc no saben els nous mots que els filòlegs han incorporat o rectificat del nostre idioma i ens han pregat, a ésser possible, que PRESENCIA publicués a les seves planes un extracte de les fulles informatives que periòdicament veuen la llum.

Personalment, PRESENCIA, per tal de complaure als seus sempre estimats llegidors i també per escampar arreu uns coneixements més perfectes de l'idioma, ha visitat els homes que tenen cura del Centre d'Estudis Històrics, instal·lat a l'antic Palau Dalmases, a Barcelona, i ha sol·licitat totes les fulles informatives fins ara publicades.

Mentre esperem que la nostra gestió doni els fruits que tots desitgem, avui ens plau de publicar una petita relació de mots que han estat incorporats al Diccionari de la Llengua Catalana i que són els següents:

La Secció Filològica de l'Institut ha acordat les següents addicions i modificacions al *Diccionari General de Pompeu Fabra*:

**INCORPORACIO DE MOTS**  
*alabança*, f. Lloança.

*alabar*, v. tr. Lloar.

*alacrà*, m. Escorpi (reg.).

*alfaqú*, m. (pl. -ins). Intèrpret i definidor de la llei islàmica.

*aliacrà*, m. Icterícia.

*avitaminosi*, f. Trastorn o trastorns corporals produïts per la manca de vitamines.

*barbaresc*, -esca, adj. Nadiu o propi de Barbaria.

*basquetbol*, m. Joc en què actuen dos equips, cada un dels quals procura de fer entrar una pilota dins una panera penjada a la part alta d'una paret o d'un pal i defensada per l'equip contrari.

*bogar*, v. tr. Adobar, femar (regional).

*borratxa*, f. Botella de cuir, o carbassa, per a vi (reg.).

*brull*, m. Mató, recuit (reg.).

En seguiran d'altres, a fi i efecte que tothom vagi enriquint el vocabulari tan florent de la nostra llengua.

## fotogravats OLIU

CLIXES PER TALLERS  
D'ARTS GRAFIQUES

Passeig de la Devesa, 19  
Telèfon 202425 GIRONA



# DE VALENCIA A MÁLAGA Y LA CORRIDA DE LOS MAESTROS

Otras dos ferias importantes han pasado un año más por este calendario tan repleto de festejos taurinos del verano español. Su escenario, Valencia a finales de Julio, y Málaga a primeros de Agosto. En las dos capitales han visto los aficionados —pocos— y los turistas —muchos, sobre todo en la capital de la Costa del Sol— nueve corridas seguidas, con los mejores matadores y las más prestigiosas divisas, y a fe que han disfrutado de verdad en la mayoría de los festejos.

Los que primero han hecho su agosto han sido los respectivos empresarios, pues han visto sus plazas tarde tras tarde llenas a rebosar, y en seguidita después los afortunados espectadores. El éxito artístico de las dos ferias ha sido importante, sobre todo porque abundó el toreo clásico. La cosecha de orejas y rabos ha sido tan provechosa que casi da rubor escribir tan altas cifras: nada menos que 41 orejas y 11 rabos en la capital levantina y 36 orejas y 7 rabos en la ciudad andaluza. ¿No está mal, verdad?

Aunque todas las informaciones coinciden en que tal cantidad de trofeos se debe a una especial benevolencia del público en colaboración con la presidencia, no hay que dudar tampoco de que se toreó bien en general. Y esto fue posible gracias al elemento base de la fiesta, el toro. En efecto, la inmensa mayoría de los toros lidiados —unos bravos y otros mansos, claro— fueron manejables y cómodos para los toreros y de ahí que éstos, animados por esos conatos competitivos que están surgiendo a lo largo de toda la temporada, buscaran afanosamente el lucimiento, consiguiéndolo muchas veces.

En las dos ferias, y una vez más, las faenas

imperecederas corrieron a cargo de Antonio Ordóñez, sobre todo con los encierros andaluces de Juan Pedro Domecq. Y si hay que destacar otras notas sobresalientes son éstas: Diego Puerta triunfó tan apoteósicamente en Valencia que cortó las orejas y el rabo a los cuatro toros que mató en la feria. El Cordobés también se llevó abundantes orejas y parece ser que en ocasiones sacó un toreo más depurado del que en él es costumbre; el artista por excelencia Curro Romero, se destapó en Málaga en una tarde de esas que se recuerdan a través de los años; y Murillo, Hernando, Amador y sobre todo Paco Camino cuajaron faenas muy estimables.

Y por fin hay que señalar una ausencia injustificable en las dos ferias: El Viti. El motivo se debe a que Santiago, a raíz de sus triunfos en Madrid, pedía unos honorarios con los que no han estado de acuerdo las empresas.

Antes, 11 de Julio, y después, 12 de Agosto, de estas ferias se han celebrado en Barcelona dos corridas con idéntico cartel de matadores, camufladas entre esa gran cantidad de festejos que representan una feria continua en la Ciudad Condal, y que merece la pena mencionar. La terna la componían tres diestros veteranos y catalogados como grandes maestros del arte de "Cúchares". La primera tarde se corrieron toros de Samuel Flores y la segunda, de los Herederos de Antonio Pérez. Y ocurrió al revés que en las ferias reseñadas anteriormente o sea que el pésimo juego de las reses dio al traste con las corridas.

Poco puedo decir de lo que ocurrió en la primera, salvo que el único que logró triunfar fue Aparicio, pero de la segunda sí, por-

que, animado por mis mejores deseos y un poco cansado de los festejos mediocres de las plazas de la provincia, me desplazé hasta la capital de Cataluña para ver esta "corrida de los maestros".

Y allí fui. Bajo un sol achicharrante, la estación, el tren, Barcelona, a comer a Las Guapas, un café en el "Sol y Sombra", ese bar tan torero a las puertas de la Monumental, un clavel en la solapa y ¡A los toros!

Sí, sí. ¡A los novillos glosopédicos y engordados! Podía habérmelo imaginado. Corrida de figuras y en una plaza como la de la Ciudad Condal que con la llegada de la invasión turística pierde su seriedad habitual no podía ser de otra forma. No sé si hay que dar la culpa a la empresa por ofrecer semejantes bichos, a Ordóñez por aceptarlos o a los Herederos de D. Antonio Pérez por haberlos criado. Todos se acabaron en la suerte de varas para después caerse varias veces, o se defendían —debido a la blandura de los remos delanteros— dando cornadas a diestro y siniestro. El lucimiento era imposible y aun así los tres diestros hicieron cosas estimables. Esos abaniqueos de Bienvenida, o esos trincherazos de Aparicio o ese capote mágico de Ordóñez. Y pare usted de contar.

¿Cómo es posible que en una plaza de primera categoría salgan esos astados? (Como se ve me resisto a llamarlos toros). Una vez más el público que abarrotaba la plaza salió defraudado e indignado, y es que pagar los elevados precios de las localidades, en taquilla y no digamos en el mercado negro, para ver la lidia de seis novillos derengados no le hace gracia a cualquiera. Por lo menos a mí, desde luego, me hizo muy poca.

A. BATLLE GARGALLO

*El pase en redondo de Antonio Ordóñez. El compás ligeramente abierto y el toro en el centro de la muleta.*

*Estuario de Antonio Ordóñez. Pies juntos. Escuela sevillana.*



# concurso **PRESENCIA**

**PRESENCIA** invita a viajar  
a sus amigos

**1.º Un viaje por Europa  
o su importe: 25.000 pts.**

**2.º Un viaje por España  
o su importe: 15.000 pts.**

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

Sr .....

Calle .....

Población .....

Se suscribe a PRESENCIA { por  año 380 pts.  
por  6 meses 190 pts.

**Para participar en este concurso  
basta suscribirse a PRESENCIA.**

**Contra envío de este boleto re-  
cibirá, a vuelta de correo, un  
número que le permitirá parti-  
cipar a nuestro concurso.**

Si quiere aumentar sus posibilidades, logre 5 suscrip-  
ciones y mándelas a la redacción de la revista:

**Ronda Fernando Puig, 1 - GERONA  
José Antonio, 433 - BARCELONA**

Ello le dará derecho a una suscripción gratis y a un  
número del sorteo que se efectuará ante el Notario  
Sr. Francisco Llach, del Colegio de Gerona, el día  
30 de noviembre de 1965.

Prof. TUTTOQUI



**ARIES (21 de marzo al 20 de abril)** Procure ser práctico y causar buena impresión. No se deje arrastrar por fantasías que a nada bueno le llevarían. Posiblemente tendrá que defender enérgicamente sus puntos de vista, hágalo pero con cierta flexibilidad.

**TAURUS (21 de abril al 20 de mayo)** Se le presenta una semana ligeramente agitada. Deberá usted poner la máxima atención a la organización de su trabajo, de otra forma no daría el rendimiento que se espera de usted. Cuide su salud, intente descansar.

**GEMINIS (21 de mayo al 20 de junio).** No desoiga los consejos de gente más experta que usted. Podría causarle problemas. Intente reprimir su carácter, sea más flexible, y si bien puede mantener sus opiniones cuide de no molestar a los que le rodean.

**CANCER (21 de junio al 20 de julio).** Tenga cuidado con posibles "corazonadas". Pueden constituir un riesgo si no las controla cuidadosamente. Posiblemente tendrá algún problema familiar que podrá resolver favorablemente si no se excita demasiado.

**LEO (21 de julio al 20 de agosto).** No sea tímido, tenga conciencia de su propio valor y exprese libremente sus opiniones. En ningún momento debe usted sufrir complejos de inferioridad, no hay razón para ello. Cuide de los problemas económicos.

**VIRGO (21 de agosto al 20 de septiembre).** No descuide su correspondencia. Sacuda la inercia que le domina en estos momentos y demuestre más actividad. Posiblemente le costará pero tenga en cuenta que si se presenta una oportunidad debe aprovecharla.

**LIBRA (21 de septiembre al 20 de octubre).** Debe intentar mejorar su posición económica. Estudie, lea con atención, pues necesita cultivar más su inteligencia natural. Fíjese en los que ocupan cargos superiores a los suyos, procure estudiar sus métodos.

**ESCORPION (21 de octubre al 20 de noviembre).** Se le presentarán varias oportunidades para mejorar su vida: Estudie detenidamente lo que más le conviene y en especial escoja el trabajo que mejor vaya a su carácter. Cuidado con la imaginación, sujétela.

**SAGITARIO (21 de noviembre al 20 de diciembre).** Tendrá problemas con su trabajo durante esta semana. Procure resolverlos sin perder el buen humor. Domine sus nervios y tenga paciencia. Posibles discusiones con un compañero de trabajo, sea comprensivo.

**CAPRICORNIO (21 de diciembre al 20 de enero).** Tenga cuidado con la elección de sus amistades. No se deje cegar por la pasión y mantenga bien abiertos los ojos. De ello pueden depender muchas cosas importantes para su porvenir. Desconfíe de los halagos.

**ACUARIO (21 de enero al 20 de febrero)** Tendrá usted noticias inesperadas que le darán una gran alegría. Procure mostrar una mayor iniciativa y ganará usted influencia. Deje de lado rencillas y rencores y sea amistoso con todos. Ganará con ello.

**PISCIS (21 de febrero al 20 de marzo)** Olvide problemas pasados y mire con confianza el porvenir. Sus ingresos económicos aumentarán aún más. Sus negocios posiblemente inspirarán envidia ya que tendrá muchos éxitos.



# Me lo dijo Pérez

No, no; esta vez nada me dijo Pérez acerca de Mallorca ni de sus playas y sus chavalas. Nada de eso. Simplemente me puso al corriente de una noticia que se dio en rueda de prensa y de la cual yo no nada sabía.

Me lo dijo Pérez... Por fin el Ayuntamiento de Barcelona parece tomarse en serio el que tengamos en la ciudad un Teatro Municipal. Es natural que se haya llegado a tal decisión. Ya era hora; sobre todo teniendo en cuenta que la mayoría de las grandes ciudades europeas cuentan con su Teatro Municipal o por lo menos con un teatro que cuenta con una fuerte ayuda estatal.

Un teatro así en Barcelona, aparte de ofrecer —por lo menos es de esperar— inmensas oportunidades a nuevos valores que luchan denodadamente para darse a conocer y no lo consiguen, quizás conseguiría acercar al teatro a un pueblo que, por ahora, permanece bastante alejado de él, entre otras muchas razones posibles, porque, en la mayoría de los casos, resulta prohibitivo para los económicamente “débiles”.

Ahora bien; no es la primera vez que el Ayuntamiento de Barcelona habla de sus planes en este sentido y hasta la fecha las cosas han quedado sólo en esto, en planes. Así me lo dijo Pérez...

Uno de los temas que por lo visto se discute, es el emplazamiento del futuro teatro. En su día se habló de los terrenos de la calle Pelayo; también se habla de la posibilidad de instalarlo en el Principal Palacio, hoy día cine, como tantos ex-teatros. Pero concretamente nada se sabe.

También existe el temor, no sé si fundado o no, de que el Ayuntamiento se decida por algún terreno que esté algo alejado de la ciudad, con lo que el fracaso sería más que seguro porque no hay que olvidar que nuestros transportes distan mucho de ser modélicos y, como me dijo Pérez, “aún no hemos alcanzado el soñado nivel que permita tener un coche para cada familia”.

También puede ser un obstáculo el elevado coste de la instalación de un Teatro Municipal.

“Es más fácil obtener dinero para un campo de fútbol que para subvencionar un teatro”, me dijo Pérez melancólicamente.

Bien. Esperemos que no sea así, que las cosas vayan en serio y que Barcelona tenga pronto su Teatro Municipal a la altura de la ciudad; que goce de plena independencia, sin exclusivismos de ninguna clase en favor de determinados espectáculos, de este tipo de obras que parecen llegar aquí de... paso y que no suelen interesar a nadie.

“Ya verás que finalmente no se hará nada y que todo quedará otra vez en proyectos y en bellos sueños”.

Me lo dijo Pérez... que por lo visto, fuera de Mallorca, de sus playas y de sus “chavalas” se sienten profundamente pesimista.

J. PICH

## ESOS QUE QUIEREN TRIUNFAR

—Mi chico sólo piensa en divertirse —decía una mujer del pueblo—; todo el día de Dios pensando en el baile, en la playa y en pasarlo bien.

—Déjele, mujer, que triunfe— contestó la otra.

Triunfar. Un bobalicón concepto romántico, que antaño se aplicaba a los laureles conseguidos en el mundo del arte y que ahora el bajo pueblo, que no es pueblo sino masa proletaria conformada por un furioso capitalismo coleteante, lo ha adoptado para significar el núcleo victorioso de los quinielistas millonarios, los toreros, los futbolistas y los contratistas de obras improvisados que han convertido la vida en una carrera desenfrenada hacia un disfrute del lujo suntuario, que prodigan a paletadas las revistas, el cine, la televisión y los medios informativos que tienen como misión presentar el mundo como un goce ansioso y continuado.

El pueblo compuesto por desarraigados inmigrantes, por agricultores transformados en elementos ínfimos de una escala tecnológica que pronto acabará inundándonos y en la que late un implícito desprecio hacia cualquier forma de valor ético o sencillamente cultural, ese pueblo desgraciado que, a cambio de un plato de lentejas, ha abjurado de su substancialidad humana, posee hoy como única misión el disfrutar de los goces que la burguesía estúpida ha ido descubriendo y almacenando por ausencia de otro horizonte más elevado.

Cuando uno mira hacia atrás y recuerda que el pueblo estuvo orgulloso de serlo y al sentirse orgulloso estaba dispuesto a exigir una categoría digna y humana dentro del conglomerado social —con lo que era un arma de progreso para ver que ahora lo que intenta por todos los medios es escabullirse, escamotearse y diluirse en las clases que ha escogido como maestras de la sociedad y la vida, uno se siente totalmente deprimido y desesperanzado. El obrero que se marcha al extranjero, el que llena ansioso una quiniela, el que se lanza a la capea para triunfar, para triunfar solamente, no para sentirse digno de una patria terrestre, se ha transformado de una fuerza progresiva y operante, en una carga muerta, en un resorte oxidado y una estúpida frontera hacia la posible solidaridad.

Hubo un tiempo en que las clases aristocráticas y burguesas buscaban a ese pueblo como depositarios de valores, aunque sólo fuera el valor de su vitalidad. Fue a principios del siglo XIX cuando el pueblo iba a ser protagonista de grandes aventu-

ras históricas. Pero ahora sucede al revés. El pueblo imita a las sociedades de cruce de lujo y hoteles de Miami. El pueblo ha muerto. El pueblo sólo quiere triunfar. Triunfar es para él compartir la “dolce vita” de los poderosos. Ni el más mínimo afán de cultura, de arte o de conciencia social les incita a vivir. Sólo les incita a vivir la idea de poseer un coche y lanzarse por la carretera a descubrir paisajes de costa elegante.

El pueblo no tiene la culpa, naturalmente. Aunque en todos los procesos sociológicos haya que volver frecuentemente a la culpa individual, donde se encuentra la clave de los pecados colectivos. Pero hay que tener en cuenta que ese pueblo se ha visto obligado al desarraigo y si duro es el desarraigo, exige consecuentemente un olvido salvador de las antiguas condiciones sociales que le obligaron al desarraigo. Pero lo que queremos anotar aquí, por encima de todo, es el fracaso de unos y otros sobre ese pueblo. Y en la palabra unos, y en la palabra otros, pueden los lectores descubrir cualquier lema de transcendencia social, desde el más retrógrado al más progresivo. La culpa de la postración del pueblo está en esos que se consideran rectores de la sociedad, pero son rectores solamente durante las horas que dedican diariamente a componer su libro de ensayos o sus poemas sociales. Porque en las otras horas ofrecen a ese pueblo como único mensaje el de su vida estúpidamente encaminada al goce: whisky, fin de semana, negocios centuplicadores de la riqueza.

Nos duele comentar esta situación. Nos duele sacar a la luz esta terrible ignorancia que nos compromete a todos. A unos y a otros. Nos duele tener que reconocer que el más tremendo materialismo no basta para llevar un atisbo de felicidad a nadie. Sepan los que confían en el pueblo que la única meta de sus pasados y presentes sufrimientos estriba en esto: en triunfar. Y así al niño desde que nace le obligan a comer, le atiborran como a un pequeño cerdillo, le visten para que “aparente”, le encaprichan, le llevan luego a un “colegio de pago” para que se eduque con los poderosos y luego procuran que sea listo para que realice los grandes negocios que ensoñaran durante toda su asquerosa vida a papá. Quizás algún día el retoño triunfe y llegue a poseer un yate y una inmobiliaria con la que enardecer el deseo de triunfo de los nuevos retoños de aquellos otros que no pudieron llegar a triunfar.

JOSÉ M. RODRÍGUEZ MÉNDEZ

### DE RE PROPIA

La nueva orientación que hemos impuesto a PRESENCIA, no sólo aumentando el número de páginas, sino inclinándola hacia la conquista de los estadios periodísticos de Barcelona y de las demás provincias catalanas, ha producido un fuerte impacto, en la gran masa de

adictos lectores gerundenses, que han seguido con el máximo interés y como si fuera cosa propia, el curso del favorable desarrollo de nuestra publicación. Las continuas cartas de aliento que venimos recibiendo, junto con las felicitaciones sinceras, por la gran calidad de la revista y el alto valor de sus colabora-

ciones, han sido el mejor regalo que se nos podía hacer. Gracias a todos.

Pero esto no nos basta. Estamos ahora en nuestro propio Plan de Desarrollo y por ello PRESENCIA aspira a convertirse en el portavoz de todas las inquietudes regionales. Para conseguirlo, precisa la colaboración de todos, desde los más adictos colaboradores, pasando por los

suscriptores y anunciantes y acabando por esa gran masa de simpatizantes, que son los que han de inclinar la balanza de los éxitos futuros. Poco a poco se irán desarrollando nuestros planes futuros y tenemos la seguridad de que a no tardar PRESENCIA se habrá convertido en la gran revista de Cataluña y para todos los buenos catalanes. No lo duden.

# TEATRO GRIEGO

DÜRRENMATT, ROJAS, MARIEMMA, SUASSUNA, PREGO

Intencionadamente voy a soslayar todo intento de establecer un enjuiciamiento crítico-cultural sobre la orientación que se ha dado a los llamados Festivales de España, puesto que demasiado se ha escrito ya sobre ello, aparte de que —para hacerlo debidamente— sería necesario efectuar un análisis de ciertos entramados extrateatrales que nos llevarían a una determinada generalización tanto como a un objetivo distinto del que este texto pretende, que es simplemente el de analizar en su aspecto artístico los espectáculos presentados —durante los meses de julio y agosto— en el Teatro Griego de Barcelona, correspondientes todos ellos al ciclo programado por dichos Festivales para esta ciudad.

Lo cierto es que el programa compuesto por ROMULO EL GRANDE, LA CELESTINA, EL BALLET DE MARIEMMA, AUTO DE LA COMPADECIDA y EPITAFIO PARA UN SOÑADOR, no deja de tener interés. Indudablemente podrían haberse confeccionado muchísimos otros “ciclos” con más sentido sobre todo de la eficacia cultural, o más apropiados para unas representaciones al aire libre... o más cualquier otra cosa. Pero, si repensáramos por enésima vez en la tragicómica situación actual del teatro en nuestro país, tendríamos que llegar a la conclusión de siempre: la de que, mientras no cambien las cosas, es inútil pedirle peras al alcornocque.

ROMULO EL GRANDE, de Friedrich Dürrenmatt.

Rómulo es el último emperador de Roma. El último porque el inexorable avance de los germanos lo va a determinar históricamente así. Pero, mientras tanto, ante tan dramática situación, ¿qué es lo que hace el augusto Rómulo? Pues nada. Esperar filosóficamente el derrumbe total de un Imperio del que él se mofa. Su única preocupación son sus gallinas, a las que ha bautizado con nombres de antecesores suyos, y de las que, por tal causa, prefiere los huevos que ponen unas a los que ponen otras. Pero llegan los invasores, los temidos teutones... y no ocurre nada. Un ejército invade, conquista un país, y el dramatismo consecuente de esta situación —en su alternancia tanto política como humana— no aparece por ningún lado en la pieza de Dürrenmatt. Para los hombres con la mentalidad de Dürrenmatt las situaciones son catastróficas de un modo irracional. En ROMULO EL GRANDE nos pinta a la decadencia simpática y hasta sabia, mientras que al progreso histórico nos lo presenta como cruel. Resultado final, vaya el mundo a donde vaya, todo es un asco. Esta cerril tendencia al catastrofismo del conocido autor suizo es a mi entender lo que le impide ser un dramaturgo de gran categoría, ya que su teatro —ideológicamente nocivo— cierra toda posibilidad al futuro humano.

La puesta en escena de José Osuna para ROMULO EL GRANDE me pareció fatal. Lo mismo que la interpretación, entre cuyos componentes había algunos que ni se sabían el papel. Todos ellos —Carlos Lemos, Ramón Durán, Esperanza Grases, José Rubio, etc., naufragaron en la más absoluta indigencia y falta de dignidad profesional. Podría decirse que tan solo “cumplieron con su cometido” las gallinas a las que hace re-

ferencia la anécdota de la pieza, ya que Osuna tuvo la “audacia” de ponerlas vivas y “de verdad” en el escenario.

LA CELESTINA, de Fernando de Rojas (revisión de Alejandro Casona).

Pieza genial, obra maestra de todos los tiempos, clásica por actual y actual por universal, LA CELESTINA es sobre todo un ejemplo perfecto de teatro enraizado en, desde, para, por, según, sobre unos problemas y situaciones españolas muy precisas. Esta crónica de una sociedad—extensiva en el tiempo a siglos— sobrecoge por su actualidad. Basta con hechar una mirada a nuestro alrededor. El problema sexual es para nuestra juventud el norte, el sur, el este y el oeste. O, dicho de otro modo, una completa alienación existencial. Lo mismo que para Calixto, quien se extasía estúpidamente ante un simple cordón, procedente de un vestido de Melibea, que Celestina se encarga de proporcionarle. Pero en la pieza de Rojas existe también una explicación de la relación entre las distintas clases sociales de que se compone una sociedad así, emparedada entre los tabús morales y religiosos, los privilegios y el fariseísmo. Así por ejemplo utilizan el romanticismo de Calixto y Melibea con una dialéctica positivista que amplía insospechadamente la espiral de implicaciones que la obra contiene. El pueblo es pícaro porque necesita vivir, mientras que la nobleza es cretina en su romanticismo juvenil, es decir, hasta que se curte en la hipocresía y el cinismo... y toma conciencia de que es la clase dirigente. La pieza de Rojas explica perfectamente, a mi entender, cómo cuando una sociedad se hace cómplice en su generalidad de una situación injusta, cada uno de los estratos sociales lo hace por razones diferentes, siendo la única justificable la de los más desfavorecidos, porque es la de la necesidad económica. La “revisión” de Casona no traicionó el espíritu de la obra, pero tampoco contribuyó lo más mínimo a recrearla.

Y lo mismo puede decirse de la puesta en escena de José Osuna, correcta, aséptica, despersonalizada, creativamente nula, si bien el espectáculo no alcanzó el lamentable nivel indigente de ROMULO EL GRANDE. El trabajo de Milagros Leal fue muy considerable, y asimismo los de Ramón Durán, Antonio Medina y Asunción Sancho. José Rubio, en Calixto, estuvo nuevamente fatal. Y los decorados de Burgos resultan irreconcordables en su vulgaridad.

MARIEMMA, BALLET DE ESPAÑA

Si dejamos aparte las discutibles pero indudables dotes de bailarina que Mariemma posee, del resto del espectáculo no queda otra cosa más que un bodrio híbrido entre el folklore sofisticado para turistas y una extraña pretensión coreográfica. Pero, desde luego, de “ballet de España” no se puede hablar, a pesar de que algunas partituras —penosamente interpretadas por la Orquesta Municipal de Barcelona— hicieran referencia a algunos de los capítulos de auténtica raigambre popular en el folklore español.

AUTO DE LA COMPADECIDA, de Adriano Suassuna.

Adriano Suassuna es brasileño. Y su pieza una sorpresa. Que, en mi opinión, sobrepasa su —¿por qué no aparente?— aspecto crítico de un falso catolicismo. Y por supuesto

que no nos encontramos ante ningún Greene (Graham o Julien). Suassuna emplea la sátira y el mejor humor —cercano en muchos momentos al surrealismo— para atacar con una gran eficacia y potencia revulsiva las estructuras morales capitalistas, uno de cuyos aspectos, desde luego, es a veces la complicidad de la Iglesia con los poderosos. Por lo demás, Suassuna posee una imaginación fecundísima y domina a la perfección el lenguaje popular, que Pemán — en su adaptación— se ha encargado de desvirtuar y después “asesinar”, ya que, en efecto, se podría hablar de una violación.

La obra fue presentada por el Teatro Nacional de Cámara y Ensayo. Modesto Higuera fue el autor de la puesta en escena, a quien podría criticársele lo mismo que a Osuna en LA CELESTINA: su falta de capacidad para potenciar la representatividad teatral del texto literario. La interpretación fue —otra vez— un flagrante ejemplo de mediocridad. Salvo en Carlos Muñoz y, sobre todo, en José Sazatornil, que se nos ha revelado en este trabajo como un extraordinario actor tragicómico: perdido en docenas de trabajos teatrales en chabacanas revistas, nadie pudiera haber imaginado hasta ahora que Sazatornil, el popular “Saza”, podría ser un intérprete incomparable, pongamos por ejemplo, del teatro de Valle Inclán. Así suceden las cosas en España.

EPITAFIO PARA UN SOÑADOR de Adolfo Prego.

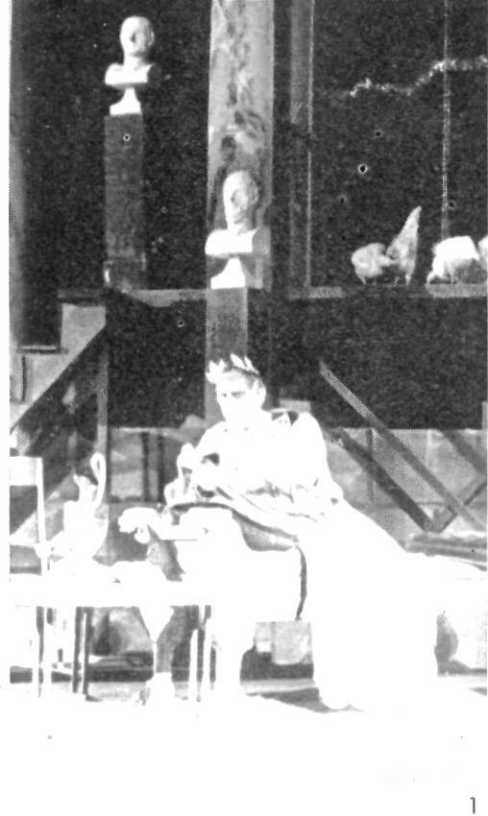
Que esta obra tan anti-FUENTEOVEJUNA fuera premiada en 1963 con el Premio “Lope de Vega” me parece un chiste de lo más lamentable. Es difícil imaginar una pieza teatral más reaccionaria, tanto artística como políticamente. Podría decirse que en la obra de Prego todo es mentira. Y más si comenzamos por analizar los motivos que el autor pone para que un pueblo —al que le obligan a marcharse a uno nuevo al ser invadido el viejo por las aguas de una presa— llegue a la insurrección. A todos los componentes de dicho poblado se les ofrece mejores condiciones de vida y económicas con el traslado, pero ellos, erre que erre, que si los muertos, que si mi anciano padre nació aquí, que si yo me casé en esta iglesia, que si yo crecí en tal barrio... Total, para Prego, los motivos revolucionarios son siempre sentimentales. Y la revolución imposible, porque siempre hay traidores según su opinión, pues como dice un personaje no se puede querer lo imposible, ya que hasta Cristo, entre solamente doce hombres, encontró un traidor. Pero lo más gracioso —porque esto hay que tomarlo a risa, si no...— es que al final el pueblo y los dirigentes políticos y de empresa se ponen de acuerdo para matar al líder que los llevó a la rebelión, coincidiendo también en que él es el único culpable de todo lo ocurrido.

La puesta en escena de José María Lopereña no pudo ser peor. Y lo mismo podría decirse de la interpretación, donde apenas si podríamos salvar —es un decir— el retórico academicismo interpretativo de Guillermo Marín.

El EPITAFIO de Prego fue indudablemente un tético epílogo a este “ciclo” del Teatro Griego, irregular, defectuoso en su concepción, pero también interesante, creemos, como ya se apuntó al principio, por que a veces también los aspectos negativos de las cosas importan.

JULIO C. ACERETE





1

2



3

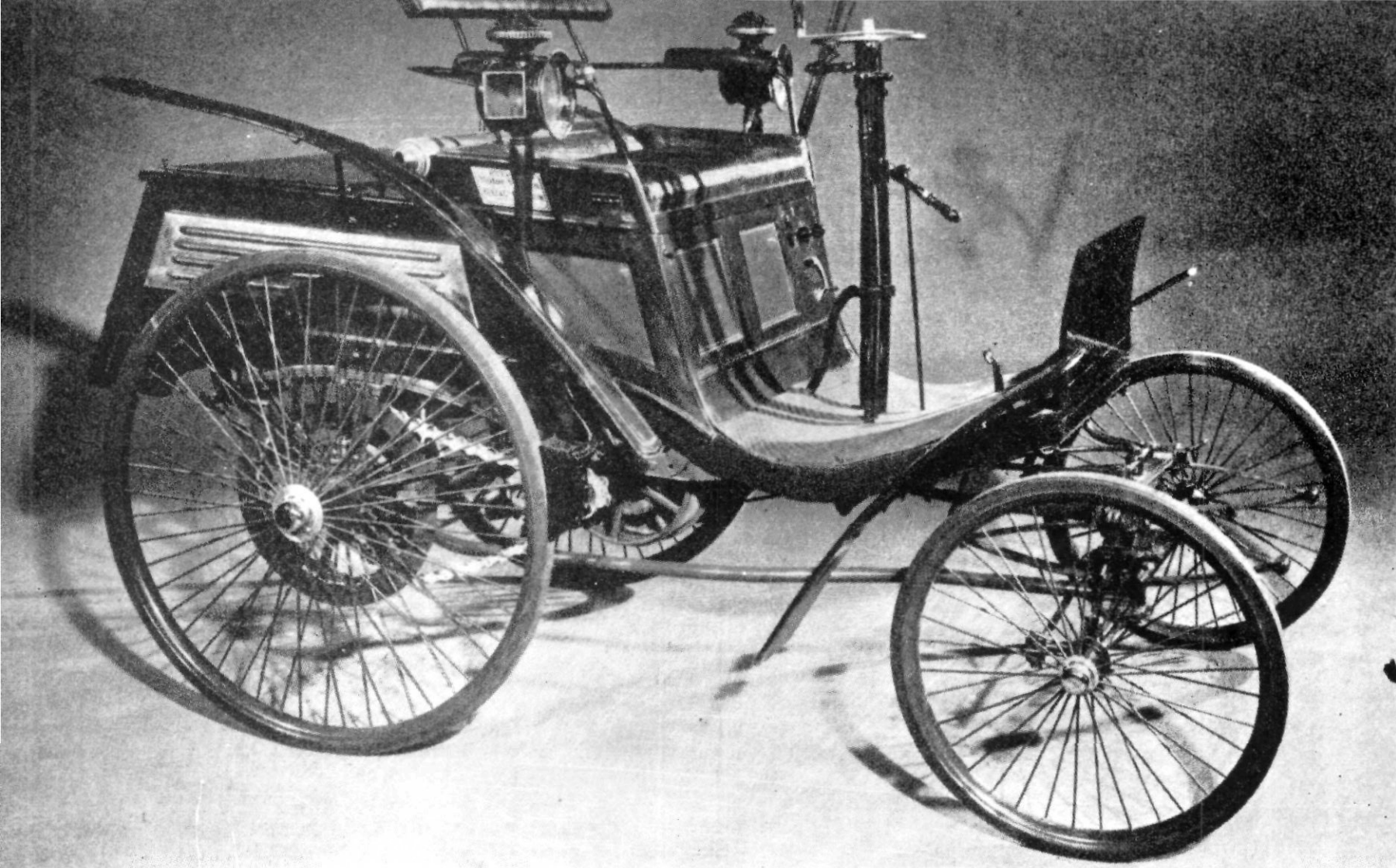
5



4

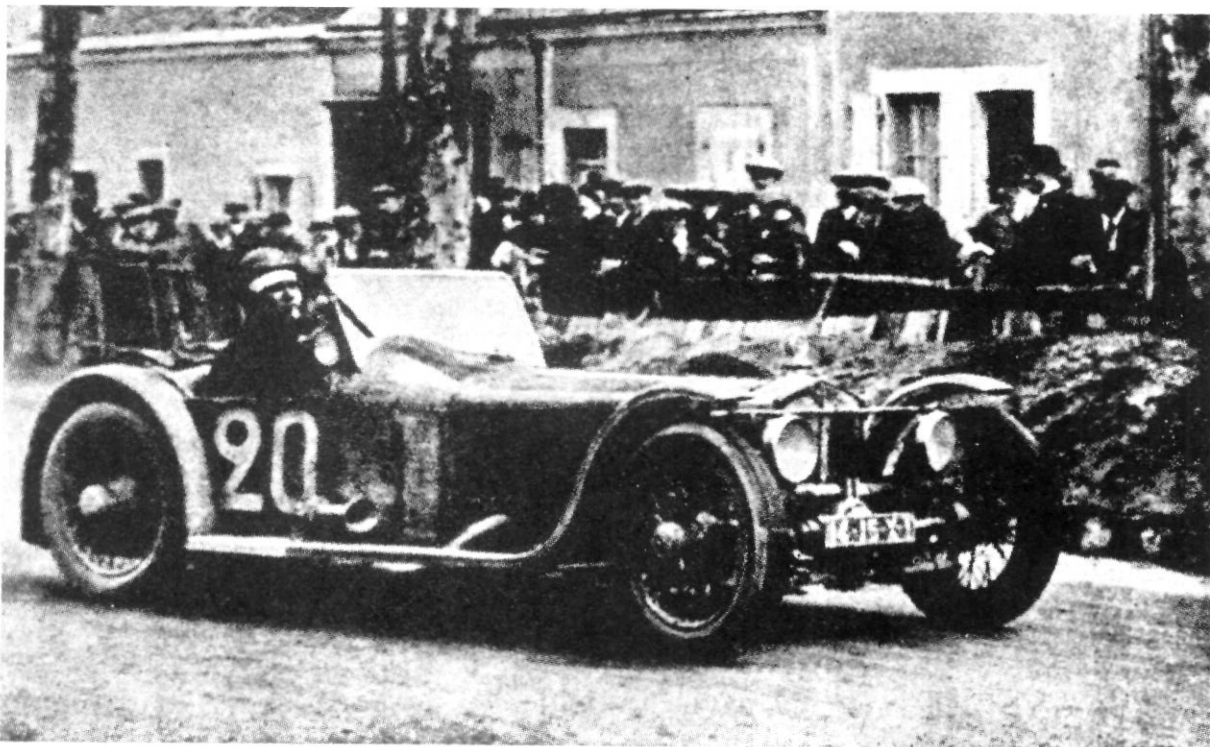


1 y 2 — *Rómulo El Grande*  
 3 — *Auto de la compadecida*  
 4 — *La Celestina*  
 5 — *Epitafio para un soñador*



*El Benz, uno de los primeros vehículos "todo atrás"*

*El Tracta que participó en las 24 horas de Le Mans con tracción delantera*



**pistonadas**

## ¿Todo delante o todo atrás?

En la ciudad alemana de Frankfurt, en el próximo mes de Septiembre, abrirá sus puertas el primer Salón del automóvil de la temporada. Dicho Salón de Frankfurt precede a parecidas manifestaciones que, a través de los próximos meses, atraerán la atención de los automovilistas de diversos países; entre ellos: Salón de París de Octubre 1965, Salón de Londres Noviembre 1965, Salón de Bruselas Enero 1966, British Racing Car Show Febrero 1966, Salón de Ginebra Marzo 1966 y el Salón de New York Abril 1966. Estos "festivales" automovilísticos sirven para mostrar al público las novedades mecánicas realizadas por las casas constructoras de automóviles del mundo entero. El número de visitantes, que fre-

cuentan dichos certámenes, es elevadísimo. La curiosidad despertada por dichos salones es paralela al auge que el automóvil va experimentando en el mundo occidental. Puede decirse que una inmensa mayoría de la población europea posee un vehículo automóvil o sueña con poseerlo. De ahí que todo Salón del automóvil, generalmente tenga asegurado el éxito en cuanto a concurrencia. Incluso puede decirse que un Salón es esperado con interés y expectación, habiendo alcanzado alguno de ellos —el de París, por ejemplo— una popularidad enorme que traspasa incluso las fronteras del país gallo.

Las casas creadoras de automóviles que exponen sus nuevos mo-



delos en los Salones, guardan, con anterioridad, los "secretos" mecánicos de los mismos. Juegan con el impacto que siempre produce una novedad en el mercado.

Sin embargo, algo siempre se trasluce, a pesar del aire de "top secret" con que se rodean generalmente los prototipos, antes de su lanzamiento. Es general opinión que en la próxima temporada se presentarán varios modelos de automóviles equipados con el sistema de tracción delantera.

### TRES SOLUCIONES PARA TRATAR EL PROBLEMA MOTOR-TRANSMISION

La densa circulación y las dificultades de aparcamiento, han motivado que los fabricantes procuren reducir las dimensiones exteriores de los coches, conservando, e incluso aumentando, el espacio habitable interior. Para lograr esta mayor habitabilidad interior, sin aumento de las medidas exteriores de un vehículo, nada mejor que procurar concentrar los órganos motrices-tractores en un espacio lo más reducido posible. Es decir, que el motor y la transmisión ocupen el mínimo volumen y se hallen ubicados cerca de las ruedas que, en definitiva, son las que imprimen movimiento al automóvil. De ahí que hayan surgido dos fórmulas, que en su día se consideraron revolucionarias, por su oposición al sistema clásico de colocación del motor y la transmisión. Nos referimos a las dos fórmulas que se han dado en llamar "todo delante" y "todo atrás". Los automóviles concebidos con la fórmula "todo delante", llevan el motor situado en la parte anterior del vehículo, cuya fuerza motriz se transmite a las ruedas delanteras. En la fórmula "todo atrás", el motor está situado en la parte posterior del automóvil que imprime el impulso de su rotación a las ruedas traseras. La fórmula llamada clásica, aloja el motor en la parte delantera del coche, transmitiendo su movimiento a las ruedas traseras, a través de un árbol de transmisión que, naturalmente, debe extenderse desde el motor hasta las ruedas traseras.

Las principales ventajas e inconvenientes de las tres soluciones, se exponen a continuación:

#### TODO DELANTE

##### *V e n t a j a s :*

- 1.º Estabilidad bastante buena en línea recta teniendo en cuenta que el automóvil no es empujado sino arrastrado y las masas están repartidas principalmente delante.
- 2.º Buena estabilidad en las curvas tomadas a velocidad no excesivamente rápida.
- 3.º El comportamiento del automóvil se adapta muy bien a las reacciones de un conductor medio.
- 4.º Al concentrar los órganos delante se suprime el túnel de transmisión y permite bajar el suelo del automóvil.

##### *I n c o n v e n i e n t e s :*

- 1.º Coche con tendencia a derrapar de la parte delantera al negociar las curvas a elevada velocidad y, por tanto, a salirse por la parte exterior de la curva. En dicho caso el "hacerse" con el coche es difícil para un conductor medio.
- 2.º Disminución de la adherencia de las ruedas motrices en las fuertes aceleraciones por transferencia de peso a la parte trasera del vehículo.
- 3.º Frenos delanteros sometidos a importantes esfuerzos a causa del mayor peso que soporta la parte delantera del coche, de ahí la necesidad de darles mayor capacidad de frenaje.
- 4.º Dirección rígida, en particular aparcando o al "ralentí", a causa de la preponderancia del peso sobre las ruedas delanteras, y disminución de las probabilidades de giro en corto espacio por la limitación de las juntas homocinéticas.
- 5.º Juntas homocinéticas de coste bastante elevado.

#### TODO ATRAS

##### *V e n t a j a s :*

- 1.º Coche con tendencia a derrapar de la parte posterior, ventaja particularmente notable en un circuito sinuoso o en montaña, aunque únicamente aprovechable por un conductor muy experto.
- 2.º Buena adherencia de las ruedas motrices, acrecentada en las aceleraciones.
- 3.º Excelente reparto de las masas delante y detrás al frenar.
- 4.º Habitabilidad espaciosa, no existiendo en el suelo del vehículo más que un túnel pequeño para el mando del cambio de velocidades, sistema de calefacción, cables de freno de mano, canalizaciones hidráulicas y cables eléctricos.

##### *I n c o n v e n i e n t e s :*

- 1.º Coche difícil de conducir a gran velocidad. Requiere mayor experiencia que para manejar un automóvil con tracción delantera, particularmente en curvas y virajes.
- 2.º Vehículo generalmente sensible al viento lateral.

- 3.º Porta-equipajes de volumen limitado, teniendo en cuenta el espacio necesario para el depósito de la gasolina, la tendencia de diseñar el "capot" cada vez más aerodinámicamente y el espacio que es necesario dejar libre para que las ruedas delanteras puedan efectuar el giro de la dirección del vehículo.

### FORMULA CLASICA

#### MOTOR DELANTE - TRANSMISION DETRAS

##### *V e n t a j a s :*

- 1.º Excelente estabilidad en las rectas. Buen comportamiento en las curvas.
- 2.º Reparto racional de los esfuerzos de dirección y frenaje.
- 3.º Porta-equipajes totalmente utilizable.

##### *I n c o n v e n i e n t e s :*

- 1.º Existencia obligada en el suelo del vehículo de un túnel central por donde pasa el árbol de transmisión.
- 2.º Coste industrial más elevado por la intervención de mayor número de piezas mecánicas, esencialmente el árbol de transmisión.
- 3.º Mayor peso del vehículo, con los inconvenientes propios del mismo.

### ORIGEN DE LAS SOLUCIONES NO CLASICAS

Ninguna de las dos fórmulas "no clásicas" son una novedad. Entre los años 1925 y 1936 fueron varias las casas constructoras que lanzaron al mercado modelos equipados con "todo delante" o "todo atrás". En EE. UU. entre los años 1924 y 1930 se fabricaron algunos modelos, "todo delante", como el Holmes, el Cord y el Ruxton. En el año 1925 el constructor americano Miller, creó unos coches de carreras destinados a correr en el circuito de Indianápolis. En esta misma época, el ingeniero francés Edmon Massip realizó un modelo cabriolet con tracción delantera, que fue exhibido en el Salón del automóvil de París en el año 1926. Al año siguiente, un coche de competición con tracción delantera participó en las 24 horas de Le Mans: el Tracta Gephí. Este modelo tuvo un éxito enorme y representó entonces la más avanzada técnica en tracción delantera, gracias a las juntas homocinéticas con que estaba equipado. Los alemanes por su parte, mediante el pago de licencias francesas, crearon los primeros D. K. W. y Adler-Trumpf. El éxito de la fórmula tracción delantera, halló su consagración en el año 1934, con el modelo Citroën "7-A", mejorado, en 1938, con la nueva versión "Hcv" que tanta popularidad alcanzó en todo el mundo.

En cuanto a la fórmula "todo atrás" su origen también es lejano. Ejemplos de esta solución fueron el Rover bicilíndrico, creado por Inglaterra en 1931 y el Trojan y Crossley aparecidos en semejantes fechas. Alemania, por su parte, lanzó en 1936 el coche que indudablemente se puede considerar que ha alcanzado más popularidad: el Volkswagen. Otro modelo que alcanzó gran éxito fue el Renault 4-4, precursor de la gama Dauphine y de gran parte de la producción actual de la firma de Billancourt. Con esta misma fórmula de "todo atrás" Italia creó el Fiat 500, el 600 y el 850.

### LA NUEVA TENDENCIA: TODO ADELANTE

A pesar de que la fórmula "todo atrás", es la de más bajo coste hay una tendencia por parte de los constructores, a adoptar la fórmula "todo delante". Fiat y Renault, encarnizados defensores del sistema "todo atrás", han modificado sus concepciones. Fiat ha lanzado al mercado, mejor dicho Auto-Bianchi filial de Fiat, el Primula, y la casa Renault el R. 4 y el R. 16. Algo similar ocurre en la casa Simca. Existen fuertes rumores sobre la próxima aparición de dos prototipos Simca con motor transversal y tracción delantera; uno de 1.100 c.c. y otro mayor entre 1.600 y 1.800 c.c. Finalmente la casa más potente del mundo, la General Motors, está estudiando la aplicación de la fórmula "todo delante", en todas sus marcas, salvo Pontiac que permanece fiel al sistema clásico. En 1966 se presentará un Oldsmobile de siete litros de cilindrada con una potencia de más de 300 caballos, con tracción delantera. El motor de 8 cilindros en V estará colocado longitudinalmente. Será un coche revolucionario, pues nunca se había creado un coche de tan elevada potencia con tracción delantera.

Promotor importante de la fórmula "todo delante" ha sido Alex Issigonis, creador del B. M. C. 850 c.c., de motor transversal. Este nuevo estilo de colocar el motor en sentido transversal, no longitudinal a la marcha del vehículo, es aplicado a los modelos B. M. C. 850, 1.100, 1.300 y 1.800, al Primula Auto-Bianchi, a los Innocenti IM.3 y I-4, al Peugeot 204 y a los futuros modelos Simca. Nuestra intención ha sido exponer al lector, las principales características que reúnen las diversas soluciones mecánicas en la situación del sistema motriz-transmisor del automóvil. En cuanto a las posibles ventajas de una solución sobre otra, es difícil aventurarse a exponer alguna preferencia. Creemos que en esta materia el consumidor es el que tiene la última palabra.

M.A.T.

## panorama deportivo



ROQUE OLSEN  
TOMAS BARRIS

### FUTBOL

El entrenador azulgrana, Roque Olsen, comunicó la prohibición de entrada a la prensa, en los vestuarios de los jugadores, después de los partidos o entrenamientos. Esta medida nos pareció acertadísima, primero porque nos parece poco estético ver a un informador de prensa, intervuyendo a un jugador sudoroso, desnudo o cambiándose de ropa, cansado y según como hayan rodado las cosas en el campo, disgustado o de mal humor. Segundo, para evitar declaraciones inoportunas que pueden perjudicar al jugador u ofender o molestar a otros y que no hubieran sido dichas, una vez calmados los nervios; y porque así, las declaraciones de un jugador, hechas con calma y pensando, tendrán más contenido, más interés y no leeremos tanta nadería.

Comentamos esto, porque nos parece acertada la decisión del señor Olsen y como sabemos que otro sector periodístico está molesto, porque dicen que esta medida dificulta su labor —cosa que nos parece un poco exageradilla— por si se hiciera una votación, aquí depositamos nuestro voto en favor de Roque Olsen.

### ATLETISMO

*Se retira un campeón:* TOMAS BARRIS

Tras su actuación en Estambul, como capitán de la Selección Nacional, Tomás Barris ha dicho adiós al deporte activo, cuando todavía tenía camino al frente, con marcas que le permitían seguir en primera línea y con unas condiciones físicas que resistían

el coraje y fuerza de mucho jóvenes. Pero Tomás Barris ha dicho adiós, como campeón, ante la admiración de todos los aficionados, sin esperar el inevitable declive, que luego se convierte en pendiente de desprestigio y que cambia la admiración en lástima.

Este gran campeón, una de las figuras más relevantes que ha tenido el atletismo español, dio sus primeros pasos en el gran premio "Jean Bouin" en 1945 como escolar y donde alcanzó un octavo puesto.

En 1950 conseguía su primer título al proclamarse campeón junior de los 1.500 metros y aquel mismo año vistió la camiseta internacional, que defendería a partir de entonces por 51 veces, ganando en 29 carreras.

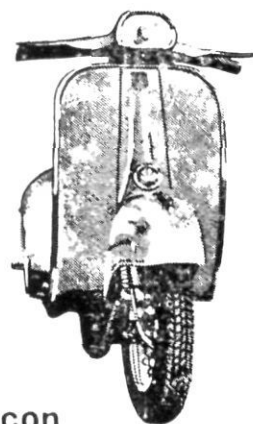
Alcanzó la medalla de plata en los Juegos del Mediterráneo de 1955, celebrados en Barcelona; la de oro y plata en Beirut, en 1959, y la de plata, en Nápoles en 1963. En los primeros Juegos Iberoamericanos de Chile, conquistó las medallas de plata en los 800 y 1.500 metros y en los Segundos, celebrados en Madrid, consiguió medalla de plata en los 1.500. Participó en los Campeonatos de Europa de Estocolmo y de Belgrado y estuvo presente en los Juegos Olímpicos de Roma. Finalmente, ha sido campeón de España en pista cubierta, en los primeros campeonatos disputados este año 1965.

Tomás Barris, este atleta español que llegó a figurar en el 13 puesto del ranking mundial, que desde 1957 a 1960 ha participado en las competiciones más importantes de Noruega, Finlandia, Suecia, Dinamarca, Atenas, Irlanda, Stuttgart, Colonia y Frankfurt, da con su adiós al deporte activo, una lección de prestigio, que muchos deberían aprender y nos deja presente y viva su condición de campeón.

S. PRESUTTO



EL MOTOR DE VESPA  
SERA SU AMIGO MAS FIEL



con

Vespa

Viajará siempre seguro

FOR-PON, S. A.

AGENCIA OFICIAL

GERONA

Alvarez de Castro, 4 20 31 50  
20 31 54

La Federación  
Catalana de  
Fútbol se  
adhiera al  
homenaje  
de D. NARCISO  
JULIÀ BOSCH



Un merecido homenaje popular va a celebrarse en Gerona, a la persona del conocidísimo "Avi Julià". La Federación Catalana de Fútbol se adhiera a este acto por iniciativa de su presidente, señor Porta, en justo reconocimiento a la labor que don Narciso Julià ha venido desarrollando en pro del fútbol gerundense y, por qué ocultarlo, del fútbol regional.

Desde estas líneas damos al "Avi" nuestra sincera felicitación.



No puede equivocarse

Optima imagen



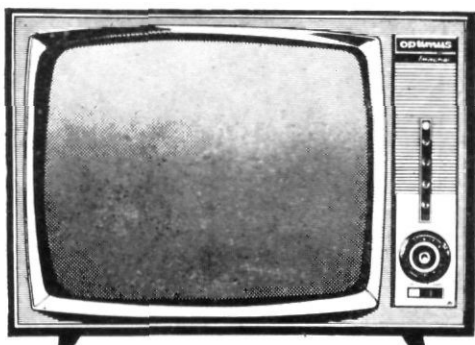
Optimo sonido



Optimos resultados



sólo es



# Optimus

CON UHF INCORPORADO

AGENCIAS OFICIALES EN GERONA:

JOSE M.<sup>a</sup> PLA MIR - Ctra. Sta. Eugenia, 5  
GERONA

FRANCISCO NOGUES OGUE - Ctra. de Gerona, 5  
GERONA

MIGUEL MASCORT RIERA - Gral. Primo Rivera, 9  
GERONA



Televisión

# Vda. Felipe Alcalde

## LE OFRECE

### Desde

## LOS VINOS Y CHAMPAÑAS DE LA MAS RANCIA SOLERA

### hasta


## EL MAS FINO Y DEPURADO VINO PARA SU MESA

# SALT

**llibreria**

# **LES VOLTES**

**discs - llibres**



sota  
les voltes  
de  
la  
plaça  
del  
vi

Plaça d'Espanya, 2  
**GIRONA**